
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 国外(abroad) 000001

2. 国外(abroad) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国外(Abroad)
第1/2页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
[1] [2] [3]
[1] [2] [3]

[1][2][3]

[bɒn] [ˈvɔɪɪdʒ]
BON VOYAGE
邦 航程

一路顺风

[lɑːst] [jɪə(r)] , [dɪə(r)] [frendz] , [wiː; wi] [met] " [æt; ət] [həʊm] ,
Last year , Dear Friends , we met " At Home ,
最后的 年 , 亲爱的 朋友们 , 我们 遇见 " 在 家 ,

去年，亲爱的朋友们，我们在"家中"相遇了，

" [ænd; ənd] [naʊ] " [əˈbrɔːd] " [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [rəʊm] :
" And now " Abroad " we mean to roam :
" 和 现在 " 国外 " 我们 意思是 到 漫游 :

"而现在，我们打算'走出国门'，去漫游：

[wɪð] [ɔːl] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] [taɪm]
With all who choose to spare the time
和 全部 WHO 选择 到 空闲的 这 时间

所有愿意抽出时间的人

[wiːl; wil] [ˈwɒndə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [klaɪm] .
We'll wander to a neighbouring clime .
出色地 漫步 到 一个 邻接 气候 .

我们将前往邻近的气候地区。

[nɔː(r)] [niːd] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfaɪəsaɪd] ,
Nor need you leave your own fireside ,
也不 需要 你 离开 你的 自己的 炉边 ,

你也无需离开自己的炉火旁，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [feə(r)] [ˈfænsi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [gaɪd] ,
For with fair Fancy for our guide ,
为了 和 公平的 想要 为了 我们的 指导 ,

以公平的幻想作为我们的向导，

[ˈaʊə(r)] [wɪŋd] [θɔːts] , [ɪn] [ˈswɒləʊ] - [flaɪt] ,
Our winged thoughts , in swallow - flight ,
我们的 有翅膀的 想法 , 在 吞 - 航班 ,

我们如燕子般飞翔的思绪

[ʃæl; ʃəl] [krɒs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [smuːð] [ænd; ənd] [braɪt] :
Shall cross the Channel smooth and bright :
将 叉 这 渠道 光滑的 和 明亮的 :

将平稳明亮地穿越英吉利海峡：

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪˈspaɪt] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] ,
And in despite of wind or weather ,
和 在 尽管 的 风 或者 天气 ,

即使风雨交加，

[wiːl; wil] [meɪk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][tʊə(r)] [tə'geðə(r)] .
We'll make our little tour together .
出色地 制作 我们的 小的 旅游 一起 .

我们将一起进行一次小型旅行。

[naʊ] [ɒn]['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] : —
Now on our Pictures you shall look : —
现在 在 我们的 图片 你 将 看 : —

现在请看我们的图片：——

[tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi] ['dedɪkeɪt] ['aʊə(r)] [bʊk] . [[fɔːr]] [[faɪv]] [[sɪks]] [['sɛvən]]
To you we dedicate our Book . [4] [5] [6] [7]
到 你 我们 奉献 我们的 书 . [4] [5] [6] [7]

我们谨以此书献给您。[4][5][6][7]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] " [θriː]
" Bon Voyage " 3
" 邦 航程 " 3

《一路顺风》3

['lʌndən] : " ['pækɪŋ] " — ['frʌntɪspiːs]
London : " Packing " — Frontispiece
伦敦 : " 包装 " — 卷首插图

伦敦：《包装》——卷首插图

" [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
" The Departure — Title - page
" 这 离开 — 标题 - 页

《启程》——标题页

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [eit]
On the Way 8
在 这 方式 8

在路上 8

['fəʊkstən] : ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [naɪn]
Folkestone : Going on Board 9
福克斯通 : 去 在 木板 9

福克斯通：登上9号船

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] -
Crossing the Channel 10
十字路口 这 渠道 -

穿越英吉利海峡 10

[bʊ'lɔɪn] : [ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] -
Boulogne : The Buffet 12
布洛涅 : 这 自助餐 -

布洛涅：自助餐 12

" [ðə; ði][həʊ'tel] -
" The Hotel 13
" 这 酒店 -

“13号酒店”

" [ðə; ði] [kiː] -
" The Quay 14
" 这 码头 -

“码头14号”

" [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [frɑːns] -
" The First Morning in France 15
" 这 第一的 早晨 在 法国 -

《法国的第一个早晨》15

[ruː'ɔŋ; rwɔŋ] : " [gʊd] - [naɪt] " -
Rouen : " Good - night " 16
鲁昂 : " 好的 - 夜晚 " -

鲁昂：“晚安”16

" [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [wɛn] -
" Church of St . Ouen 17
" 教会 的 英石 . ouen -

圣欧文教堂 17

" [blaɪnd] [pjeə] -
" Blind Pierre 19
" 瞎的 皮埃尔 -

盲人皮埃尔 19

" [ruː] [diː] - -
" Rue de l'Epicerie 20
" 后悔 德 - -

食品杂货店街20号

" [ðə; ði] [kreɪʃ] -
" The Crèche 21
" 这 托儿所 -

“托儿所 21

" [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] -
" The Schoolroom 22
" 这 教室 -

《22号教室》

" [skuːl] [drɪl] -
" School Drill 23
" 学校 钻头 -

“学校操练 23”

[kɒŋ] : [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] -
Caen : The Arrival 24
卡昂 : 这 到达 -

卡昂：抵达 24

" [ðə; ði][həʊ'tel] -
" The Hotel 25
" 这 酒店 -

“25号酒店”

" [ðə; ði][həʊ'tel] ['kɪtʃɪn] -
" The Hotel Kitchen 26
" 这 酒店 厨房 -

“酒店厨房 26”

" [ðə; ði] ['wɒʃəˌwɪmɪn] -
" The Washerwomen 27
" 这 洗衣妇 -

《洗衣妇》27

" [ðə; ði] [naɪf] - ['graɪndə(r)] -
" The Knife - grinder 28
" 这 刀 - 磨床 -

"磨刀机 28

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [mɪlk] -
" Chocolate and Milk 29
" 巧克力 和 牛奶 -

巧克力和牛奶 29

" [ðə; ði] [leɪsmeɪkɝz] -
" The Lacemakers 31
" 这 蕾丝制造商 -

"蕾丝匠 31

[ɪn] [ruːt] — [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['krɒsɪŋ] -
En Route — A Railway Crossing 32
恩 路线 — 一个 铁路 十字路口 -

途中——铁路道口 32

" [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] -
" A Railway Station 33
" 一个 铁路 车站 -

"火车站 33

['pærɪs] : [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæleɪ] [rɔi'æl] -
Paris : The Gardens of the Palais Royale 34
巴黎 : 这 花园 的 这 宫殿 皇家 -

巴黎：皇家宫殿花园 34

" [ɒn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] -
" On the Boulevard 35
" 在 这 大道 -

在35号大道上

" [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ['gaːdnz] -
" The Tuileries Gardens 36
" 这 杜乐丽 花园 -

杜乐丽花园 36

" [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] -
" Punch and Judy 37
" 冲床 和 朱迪 -

"潘趣和朱迪 37

" [ˌmjuː'zeɪ] [diː] ['kluːni] -
" Musée de Cluny 38
" 博物馆 德 克鲁尼 -

克吕尼博物馆 38

" ['steəkeɪs] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . -
" Staircase of Henry II . 39
" 楼梯 的 亨利 二 . -

亨利二世的楼梯.39

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['ɑːmə(r)] -
" The Man in Armour 40
" 这 男人 在 盔甲 -

《身披盔甲的男人》40

" [ðə; ði] " [zuː] " -
" The " Zoo " 41
" 这 " 动物园 " -

"动物园"41

" [ðə; ði]['pəʊni] ['træmweɪ] -
" The Pony Tramway 42
" 这 小马 有轨电车 -

"小马电车 42

" [ðə; ði] [swɒnz] -
" The Swans 43
" 这 天鹅 -

天鹅队 43

" [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [stɔːl] -
" A Flower Stall 44
" 一个 花 摊位 -

"花摊 44

" [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [vɛə'sai] -
" A Day at Versailles 45
" 一个 天 在 凡尔赛 -

《凡尔赛的一天》45

" [lɑː] [fɑːn'teɪn] [dez] ['ɪnəsənts] -
" La Fontaine des Innocents 47
" 拉 方丹 德斯 无辜者 -

" 无辜者喷泉 47

" [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] -
" The Markets 49
" 这 市场 -

"市场 49"

" [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ['gaːdnz] -
" The Luxembourg Gardens 51
" 这 卢森堡 花园 -

卢森堡花园 51

" [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] -
" The Merry - go - round 52
" 这 欢乐 - 去 - 圆形的 -

"旋转木马 52

[ðə; ði] [naɪt] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['kæleɪ] -
The Night Journey to Calais 53
这 夜晚 旅行 到 加莱 -

夜行至加莱 53

['kæleɪ] : [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [geɪt] -
Calais : The Water - Gate 54
加莱 : 这 水 - 门 -

加莱：水门事件 54

['dəʊvə(r)] : ['həʊmwəd] [baʊnd] -
Dover : Homeward Bound 55
多佛 : 回家 边界 -

多佛：归途55

" [bɒn] [re'tʊə] " -
" Bon Retour " 56
" 邦 返回 " -

《Bon Retour》56

[ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['veəriəs] ['raɪtər] [[eit]]
THE VERSES ARE BY VARIOUS WRITERS [8]
这 诗句 是 经过 各种各样的 作家 [8]

这些诗句出自多位作者之手[8]

[maɪ] ['ridər] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'brɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,
My readers , would you like to go abroad , for just an hour or so ,
我的 读者 , 会 你 喜欢 到 去 国外 , 为了 只是 一个 小时 或者 所以 ,

我的读者们，你们想不想出国旅行，哪怕只是一小时左右?

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ?
With little friends of different ages ?
和 小的 朋友们 的 不同的 年龄 ?

有不同年龄的小伙伴吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðiːz] ['piktʃəd] ['peɪdʒɪz] —
Look at them in these pictured pages —
看 在 他们 在 这些 如图所示 页面 —

请看这些图片——

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , — [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [wʌn] ['fæməli] .
Brothers and sisters you can see , — all children of one family .
兄弟 和 姐妹 你 能 看 , — 全部 孩子们 的 一 家庭 .

你看，这些都是兄弟姐妹，他们都是同一个家庭的孩子。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [tuː] , [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɪl] [faɪnd] , [ænd; ənd] [gʊd] [mɪs] [ɜːrl] , [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [kaɪnd] .
Their father , too , you here will find , and good Miss Earle , their teacher kind .
他们的 父亲 , 也 , 你 这里 将要 寻找 , 和 好的 错过 厄尔 , 他们的 老师 种类 .

你也会在这里见到他们的父亲，还有善良的老师厄尔小姐。

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [hæz; həz] ['fɑːðə(r)] [traɪd]
Three years ago their Mother died , and ever since has Father tried
三 年 前 他们的 母亲 死亡 , 和 曾经 自从 有 父亲 尝试

三年前他们的母亲去世了，从那以后，父亲就一直试图……

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌm; səm] [tʊə(r)] , [ɔː(r)] [triːt] , [ɔː(r)] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] .
To give his children in the Spring some tour , or treat , or pleasant thing .
到 给 他的 孩子们 在 这 春天 一些 旅游 , 或者 对待 , 或者 令人愉快的 事物 .

春天带孩子们去旅行、吃点东西或做些令他们开心的事。

[sed] [hiː; hi] , [lɑːst] ['iːstə(r)] , " [ai] [prə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['neli] , ['denɪs] , ['meɪbəl] , [rəʊz] ,
Said he , last Easter , " I propose , for Nellie , Dennis , Mabel , Rose ,
说 他 , 最后的 复活节 , " 我 提出 , 为了 内莉 , 丹尼斯 , 梅布尔 , 玫瑰 ,

他说，去年复活节，“我提议，为了内莉、丹尼斯、梅布尔、罗斯，

[ə; eɪ] [trɪp] [ə'brɔːd] — [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [θruː] ['nɔːməndi] .
A trip abroad — to go with me to Paris and through Normandy .
一个 旅行 国外 — 到 去 和 我 到 巴黎 和 通过 诺曼底 .

出国旅行——和我一起去巴黎和诺曼底。

" [ðen] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] !
" Then all exclaimed , " Oh !
" 然后 全部 惊呼 , " 哦 !

然后所有人都惊呼：“哦！”

['glɔːriəs] ! " — " [bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] ['bɜːrti] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? —
glorious ! " — " But may not Bertie go with us ? —
辉煌 ! " — " 但 可能 不是 伯蒂 去 和 我们 ? —

太棒了！“——但是伯蒂不能和我们一起去吗？——

" [sed] [rəʊz] — " [wiː; wi] [kænt] [liːv] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] .
" Said Rose — " We can't leave him at home .
" 说 玫瑰 — " 我们 不能 离开 他 在 家 .

罗斯说：“我们不能把他留在家里。”

" [ðen] ['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
" Then Father said he too should come .
" 然后 父亲 说 他 也 应该 来 .

"然后父亲说他也应该来。"

[tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pækɪŋ] ['bɪzɪli] .
Turn to the Frontispiece and see the children packing busily .
转动 到 这 卷首插图 和 看 这 孩子们 包装 忙碌地 .

翻到扉页，可以看到孩子们正在忙着收拾行李。

[ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['tʃaːriŋ] [krɒs] .
The next page shows them in the station at Charing Cross .
这 下一个 页 演出 他们 在 这 车站 在 查令 叉 .

下一页展示了他们在查令十字车站的情景。

[ðeə(r)] [greɪt] [ɪ'leɪʃn]
Their great elation
他们的 伟大的 欣喜

他们欣喜若狂

[ɪz] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] . — [bel] [rɪŋz] — " [taɪmz] [ʌp] — [kʌm] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] !
Is written plainly on their faces . — Bell rings — " Time's up — Come , take your places !
是 书面 显然 在 他们的 面孔 . — 钟 戒指 — " 时间 向上 — 来 , 拿 你的 地方 !

都写在他们脸上了。——铃声响起——"时间到——来，各就各位！"

" [ðə; ði] " ['fəʊkstən] [ɪk'spres] " [sped] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,
" The " Folkestone Express " sped on like a dream ,
" 这 " 福克斯通 表达 " 加速 在 喜欢 一个 梦 ,

"福克斯通快车"一路飞驰，宛如梦境一般。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɑːst] ['getɪŋ] [ʌp] [stiːm] . [[naɪn]]
And there lay the steamer fast getting up steam . [9]
和 那里 躺 这 汽船 快速地 获得 向上 蒸汽 . [9]

汽船就停在那里，正在迅速升起蒸汽。[9]

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['fəʊkstən] ['hɑːbə(r)] , [daʊn] [ðeɪ] [gəʊ] ['neli] , [mɪs] [ɜːrl] , [ænd; ənd] ['bɜːrti] [tuː] [ə'pɪə(r)] ,
Then at the Folkestone harbour , down they go Nellie , Miss Earle , and Bertie too appear ,
然后 在 这 福克斯通 港口 , 向下 他们 去 内莉 , 错过 厄尔 , 和 伯蒂 也 出现 ,

然后，在福克斯通港，他们来了，内莉、厄尔小姐和伯蒂也出现了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'ləʊ] ; [waɪlst] ['denɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [rʌgz] , [brɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
Across the gangway to the boat below ; Whilst Dennis , with the rugs , brings up the rear .
穿过 这 舷梯 到 这 船 以下 ; 而 丹尼斯 , 和 这 地毯 , 带来 向上 这 后部 .

穿过舷梯来到下面的船上；而丹尼斯则带着地毯走在队伍的最后。

['meɪbəl] [ænd; ənd] [rəʊz] [dʒʌst] ['krɒsɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [meɪ] [lʊks] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [eə(r)] ,
Mabel and Rose just crossing you can see , May looks behind her with an anxious air ,
梅布尔 和 玫瑰 只是 过境 你 能 看 , 可能 看起来 在后面 她 和 一个 焦虑的 空气 ,

你可以看到梅宝和罗斯正在过马路，梅焦虑地回头看了一眼。

[iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dɒl] [məʊst] ['keəfəli] .
Each holding her new doll most carefully .
每个 保持 她 新的 玩具娃娃 最多 小心 .

她们都小心翼翼地抱着自己的新娃娃。

[lest] ['fɑːðə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] .
Lest Father , at the last , should not be there .
免得 父亲 , 在 这 最后的 , 应该 不是 是 那里 .

免得父亲最终不在人世。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wʌns] [ɒn] [bɔːd] , [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [laʊd] [ænd; ənd] [laʊdə] [grəuz] ,
Our children once on board , all safe and sound , But while the turmoil loud and louder grows ,
我们的 孩子们 一次 在 木板 , 全部安全的 和 声音 , 但 尽管 这 动荡 大声 和 更大声 生长 ,

孩子们都已登船，平安无事，但随着骚乱声越来越大，

[wɒtʃ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [ə'raʊnd] .
Watch with delight the busy scene around .
手表 和 喜 这 忙碌的 场景 大约 .

兴致勃勃地欣赏周围熙熙攘攘的景象。

" [aɪm] [glæd] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ['dʒentli] , " ['wɪspərz] [rəʊz] .
" I'm glad the wind blows gently , " whispers Rose .
" 我是 高兴的 这 风 打击 轻轻地 , " 低语 玫瑰 .

“我很高兴风吹得很轻柔，”罗斯轻声说道。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [stiːm] - [paɪp] [bləʊz] [ænd; ənd] [bləʊz] [ə'weɪ] , — [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['swɪftli] [liːvz] [ðə; ði] [kiː] ,
The noisy steam - pipe blows and blows away , — And as the steamer swiftly leaves the quay ,
这 嘈杂 蒸汽 - 管道 打击 和 打击 离开 , — 和 作为 这 汽船 迅速地 树叶 这 码头 ,

嘈杂的蒸汽管呼啸着，——汽船迅速驶离码头，

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [laɪk] , " [ðeɪ] [seɪ] .
" Now this is just the noise we like , " they say .
" 现在 这 是 只是 这 噪音 我们 喜欢 , " 他们 说 .

“这正是我们喜欢的噪音，”他们说。

['meɪbəl] [ænd; ənd] ['denɪs] ['ɔːlməʊst] [dɑːns] [wɪð] [gliː] . [-]
Mabel and Dennis almost dance with glee . [10]
梅布尔 和 丹尼斯 几乎 舞蹈 和 高兴 . [-]

梅布尔和丹尼斯几乎高兴得跳起了舞。[10]

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
CROSSING THE CHANNEL .
过境 这 渠道 .

穿越英吉利海峡。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [kɑːm] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] — ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [baɪ] :
The sea is calm , and clear the sky — only a few clouds scudding by :
这 海 是 冷静的 , 和 清除 这 天空 — 仅有的 一个 很少 云 疾驰 经过 :

海面平静，天空晴朗——只有几朵云飘过：

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [lʊk] [braɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] ['lʌki] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] !
The Passengers look bright , and say , " Are we not lucky in the day !
这 乘客 看 明亮的 , 和 说 , " 是 我们 不是 幸运的 在 这 天 !

乘客们看起来精神抖擞，说道：“我们今天真是太幸运了！”

" [ðə; ði] [meit] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð] ['wɒtʃfl] [keə(r)] :
" The Mate stands in the wheelhouse there , and turns the wheel with watchful care :
" 这 伴侣 站立 在 这 驾驶室 那里 , 和 转弯 这 车轮 和 警惕 关心 :

"大副站在驾驶室里，小心翼翼地转动着舵轮：

['stɪərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [wɜːk] [ɪ'nʌf] ; [wɒt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] ['wɛðərz] [rʌf] ?
Steering to - day is work enough ; what must it be when weather's rough ?
转向 到 - 天 是 工作 足够的 ; 什么 必须 它 是 什么时候 天气 粗糙的 ?

如今掌舵就已经够费劲了，遇到恶劣天气该有多难?

[lʊk] [æt; ət][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeltəd] [pleɪs] — [hiː; hi]['hæznt] [gɒt][ə; eɪ] ['meri] [feɪs] —
Look at him in his sheltered place — he hasn't got a merry face —
看 在 他 在 他的 避难所 地方 — 他 还没有 得到 一个 欢乐 脸 —

看看他躲在角落里的样子——他脸上没有一丝笑容——

- [tɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi][gəʊz][səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
' Tis not such fun for him , you know , he goes so often to and fro .
- 的 不是 这样的 乐趣 为了 他 , 你 知道 , 他 去 所以 经常 到 和 弗 .

你知道，他经常来回奔波，这对他来说并不有趣。

['neli] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['leŋkθənɪŋ] [træk] —
Nellie and Father , looking back , glance at the vessel's lengthening track —
内莉 和 父亲 , 寻找 后退 , 瞥一眼 在 这 船的 延长 追踪 —

内莉和父亲回头望去，只见船只的航迹越来越长——

" [haʊ] [fɑː(r)] , " [sez] ['neli] , " [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] !
" How far , " says Nellie , " we have come !
" 如何 远的 , " 说道 内莉 , " 我们 有 来 !

"我们走了多远啊！"内莉说。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] !
good - bye , good - bye , dear English home !
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 亲爱的 英语 家 !

再见，再见，亲爱的英国家！

" ['denɪs] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd]['meɪbəl] , ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] , [ɑː(r); ə(r)] ['geɪli] ['tɔːkɪŋ] —
" Dennis and Rose and Mabel , walking upon the deck , are gaily talking —
" 丹尼斯 和 玫瑰 和 梅布尔 , 步行 之上 这 甲板 , 是 兴高采烈地 说 —

丹尼斯、罗斯和梅布尔在甲板上走着，愉快地交谈着——

[sez] ['meɪbəl] , " [nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [fə'get] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] [njuː] [dɒl] - [ˌæntwə'net] - ;
Says Mabel , " No one must forget to call my new doll ' Antoinette ' ;
说道 梅布尔 , " 不 一 必须 忘记 到 称呼 我的 新的 玩具娃娃 - 安托瓦内特 - ;

梅布尔说："谁都不能忘记叫我的新娃娃'安托瓦内特'；

['trævəlɪŋ] [ɪn] [frɑːns] , - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] .
Travelling in France , ' twould be a shame for her to have an English name .
旅行 在 法国 , - 特沃德 是 一个 耻辱 为了 她 到 有 一个 英语 姓名 .

在法国旅行，如果她有一个英文名字，那就太可惜了。

" [sez] ['denɪs] , " [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [səʊ][juː; jʊ][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] - ['meɪbəl] - [stɪl] .
" Says Dennis , " Call her what you will , so you be English ' Mabel ' still .
" 说道 丹尼斯 , " 称呼 她 什么 你 将要 , 所以 你 是 英语 - 梅布尔 - 仍然 .

丹尼斯说："随便你怎么称呼她，只要你还是英国人，叫她'梅布尔'就行了。"

" [sez] [rəʊz] , [tuː; tə] ['denɪs] ['drɔːɪŋ] ['naɪər] , " [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['getɪŋ] ['haɪə(r)] ; "
" Says Rose , to Dennis drawing nigher , " I think the wind is getting higher ; "
" 说道 玫瑰 , 到 丹尼斯 绘画 更近 , " 我 思考 这 风 是 获得 更高 ; "

罗斯对走近的丹尼斯说：“我觉得风越来越大了；”

" [ɪf] [ə; eɪ] [geɪl] [bləʊz] , [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rekt] ? " [ɑːsks] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] .
" If a gale blows , do you suppose , we shall be wrecked ? " asks little Rose .
" 如果 一个 大风 打击 , 做 你 认为 , 我们 将 是 损毁 ? " 问 小的 玫瑰 .
[-] [-]
[11] [12]
[-] [-]

“如果刮起大风，你认为我们会遇难吗？”小罗斯问道。[11][12]

[waɪl] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['denɪs] , [rəʊz] [lɒst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] ;
While chatting with Dennis , Rose lost all her fear ;
尽管 聊天 和 丹尼斯 , 玫瑰 丢失的全部 她 害怕 ;

在与丹尼斯聊天时，罗斯不再害怕了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] ['ælbət] ['vɪktə(r)] [keɪm] [seɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)]
And the swift Albert Victor came safe to the pier
和 这 迅速 阿尔伯特 胜利者 来了 安全的 到 这 码头

迅捷的阿尔伯特·维克托号安全抵达码头。

[æt; ət] [bʊ'lɔɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [treɪn]
At Boulogne , where they landed , and there was the train
在 布洛涅 , 在哪里 他们 登陆 , 和 那里 曾是 这 火车

他们抵达布洛涅，那里有火车。

[ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['trævələz] [ə'gen] .
In waiting to take up the travellers again .
在 等待 到 拿 向上 这 旅行者 再次 .

等待再次搭载旅客。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [səʊ] ['kwɪkli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [ɪn'tent] :
But to travel so quickly was not their intent :
但 到 旅行 所以 迅速地 曾是 不是 他们的 意图 :

但他们的初衷并非如此迅速地旅行：

[ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [bent] .
On a little refreshment our party was bent .
在 一个 小的 清爽 我们的 派对 曾是 弯曲 .

稍作休息后，我们一行人就放松下来了。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] — [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [weɪt] —
Here they are at the Buffet — for dinner they wait —
这里 他们 是 在 这 自助餐 — 为了 晚餐 他们 等待 —

他们正在自助餐厅等晚餐——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [gɑːr'sʊŋ] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , [ə'tendz] [ðem; ðəm] [ɪn] [steɪt] .
And the tall garçon , André , attends them in state .
和 这 高的 男孩 , 安德烈 , 参加 他们 在 状态 .

高个侍从安德烈以隆重的礼仪侍奉他们。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['seprət] ['teɪb(ə)l] [sɪts] [mə'sjɜː] ['lɛˌgroʊs] ,
At a separate table sits Monsieur Legros ,
在 一个 分离 桌子 坐着 先生 勒格罗斯 ,

莱格罗斯先生坐在一张单独的桌子旁，

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['puːdl] , [fi'dɛl] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ,
And behind him his poodle , Fidèle , you must know ,
和 在后面 他 他的 贵宾犬 , 忠诚 , 你 必须 知道 ,

在他身后，是他的贵宾犬菲德尔，你肯定知道吧。

[huː] [kæn; kən] [dɑːns] , [hiːz] [səʊ]['klevə(r)] , [ænd; ənd][stænd][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Who can dance , he's so clever , and stand and on his head ,
WHO 能 舞蹈 , 他是 所以 聪明的 , 和 站立 和 在 他的 头 ,

谁会跳舞？他真聪明，还能站立和倒立。

[ɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] ['bæləns] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [bred] .
Or upon his nose balance a morsel of bread .
或者 之上 他的 鼻子 平衡 一个 小块 的 面包 .

或者在他的鼻子上平衡一小块面包。

['meɪbəl] [teɪks] [ʌp] [sʌm; səm]['ʃʊgə(r)][tuː; tə][kəʊks][hɪm] , [waɪlst] [nel]
Mabel takes up some sugar to coax him , whilst Nell
梅布尔 需要 向上 一些 糖 到 哄 他 , 而 内尔

梅布尔拿起一些糖来哄他，而内尔

[kɔːlz] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [fi'dɛl] [ˌʌndə'stændz] ['veri] [wel] —
Calls him to her — Fidèle understands very well —
呼叫 他 到 她 — 忠诚 明白 非常 出色地 —

她呼唤他到她身边——菲德尔非常明白——

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɜːnt] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] ,
he must have learnt English , he knows what we say ,
他 必须 有 学会了 英语 , 他 知道 什么 我们 说 ,

他肯定学过英语，他知道我们说什么。

" ['meɪbəl][kraɪz] , " [siː] ! — [hiː; hi][beg][ɪn][ðə; ði] ['klevərɪst] [wei] . " [-]
" Mabel cries , " See ! — he begs in the cleverest way . " [13]
" 梅布尔 哭泣 , " 看 ! — 他 乞求 在 这 最聪明的 方式 . " [-]

“梅布尔喊道：‘看！——他求饶的方式真是高明。’”[13]

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] [kiː] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ;
Then to the Hotel on the quay they all went ;
然后 到 这 酒店 在 这 码头 他们 全部 去 ;

然后他们都去了码头边的酒店；

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] :
To remain till the morrow they all were content :
到 保持 直到 这 明天 他们 全部 是 内容 :

他们都心满意足地留到了第二天：

['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːg] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] ,
After so much fatigue Father thought it was best ,
后 所以 很多 疲劳 父亲 想法 它 曾是 最好的 ,

父亲疲惫不堪，觉得最好还是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði] [rest] .
For the children were weary and needed the rest .
为了 这 孩子们 是 厌倦 和 需要 这 休息 .

孩子们很累，需要休息。

['piktʃəd] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðæt] ['veri] [həʊ'tel] ,
Pictured here is the room in that very Hotel ,
如图所示 这里 是 这 房间 在 那 非常 酒店 ,

图中所示即为该酒店的房间。

[weə(r)] [səʊ]['kəʊzɪli] ['restɪd] [rəʊz] , ['meɪbəl] , [ænd; ənd] [nel] .
Where so cosily rested Rose , Mabel , and Nell .
在哪里 所以 舒适地 休息 玫瑰 , 梅布尔 , 和 内尔 .

罗斯、梅布尔和内尔曾舒适地休息在那里。

['meɪbəl] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] — [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [frentʃ] [tɒɪz] :
Mabel dreamed of the morrow — of buying French toys :
梅布尔 梦见 的 这 明天 — 的 购买 法语 玩具 :

梅布尔梦想着明天——梦想着买法国玩具:

[rəʊz] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [stiːm] - [paɪp] , [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][ɪts] [nɔɪz] .
Rose remembered the steam - pipe , and dreamed of its noise .
玫瑰 记得 这 蒸汽 - 管道 , 和 梦见 的 它是 噪音 .

罗斯记得那根蒸汽管道，梦里也总是传来它的声音。

['nɛliz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [həʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [trɑːns]
Nellie's dreams were of home , but she woke from her trance
内莉的 梦境 是 的 家 , 但 她 觉醒 从 她 发呆

内莉梦见了家，但她从梦中醒来。

[fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn] [frɑːns] .
Full of joy , just to think they were really in France .
满的 的 喜悦 , 只是 到 思考 他们 是 真的 在 法国 .

想到自己真的身在法国，就感到无比喜悦。

['veri] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː]
Very early next morning , you see them all three
非常 早期的 下一个 早晨 , 你 看 他们 全部 三

第二天一大早，你就看到了他们三个。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['feɪsɪz][ðə; ði] [siː] . [-] [-]
Looking out from their window that faces the sea . [14] [15]
寻找 出去 从 他们的 窗户 那 面孔 这 海 . [-] [-]

从面向大海的窗户向外望去。[14][15]

[ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [frɑːns] .
THE FIRST MORNING IN FRANCE .
这 第一的 早晨 在 法国 .

在法国的第一个早晨。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,
Here they see a pretty sight ,
这里 他们 看 一个 漂亮的 视线 ,

在这里，他们看到了美丽的景色。

['sʌni] [skaɪ][ænd; ənd] ['lændskeɪp] [braɪt] :
Sunny sky and landscape bright :
阳光明媚 天空 和 景观 明亮的 :

天空晴朗，景色明亮:

['fɪʃɪŋ] - [boʊts] [muːv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Fishing - boats move up and down ,
钓鱼 - 船 移动 向上 和 向下 ,

渔船上下移动，

[wɪð] [ðeə(r)][seɪlz] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [braʊn] .
With their sails all red and brown .
和 他们的 帆 全部 红色的 和 棕色的 .

它们的帆都是红色和棕色的。

[sʌm; səm][tuː; tə][lænd][ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
Some to land are drawing near ,
一些 到 土地 是 绘画 靠近 ,

有些飞机正在接近着陆点。

['or] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
O'er the water still and clear ,
超过 这 水 仍然 和 清除 ,

水面平静清澈，

[fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ,
Full of fish as they can be ,
满的 的 鱼 作为 他们 能 是 ，

里面全是鱼，

[kɔːt] [lɑːst] [naɪt] [ɪn]['əʊpən] [siː] .
Caught last night in open sea .
捕捉 最后的 夜晚 在 打开 海 .

昨晚在公海捕获的。

[ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
On the pavement down below ,
在 这 路面 向下 以下 ，

下面人行道上，

['fiʃ,waif] ['hʌri] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Fishwives hurry to and fro ,
鱼贩 匆忙 到 和 弗 ，

卖鱼的妇女们匆匆忙忙地来回走动，

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə] [sel] —
Calling out their fish to sell —
呼叫 出去 他们的 鱼 到 卖 —

他们吆喝着兜售鱼儿——

" [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [lɒt] , " [sez] [nel] ,
" What a noisy lot , " says Nell ,
" 什么 一个 嘈杂 很多 ， " 说道 内尔 ，

“真是一群吵闹的人，”内尔说道。

" [wɒt] [ə; eɪ][klæp] — [klæp] — [klæp] — [ðeɪ] [meɪk]
" What a clap — clap — clap — they make
" 什么 一个 拍 — 拍 — 拍 — 他们 制作

他们拍手叫好——拍手叫好——拍手叫好

[wɪð] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [iːtʃ] [step] [ðeɪ] [teɪk] .
With their shoes each step they take .
和 他们的 鞋 每个 步 他们 拿 .

他们每走一步都穿着鞋子。

['wʊdn] ['ʃuːz] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] ,
Wooden shoes , I do declare ,
木制的 鞋 ， 我 做 宣布 ，

我敢说，这是木鞋。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 ！

哦！

[wɒt] ['fʌni] [kæps] [ðeɪ] [weə(r)] !
what funny caps they wear !
什么 有趣的 帽子 他们 穿 ！

他们戴的帽子真滑稽！

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɔːl] [went] [aʊt]
" After breakfast all went out
" 后 早餐 全部 去 出去

早餐后，大家都出去了。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt]
To view the streets , and walk about
到 看法 这 街道 ， 和 走 关于

看看街景，四处走走

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] - [wɔːlz] , [səʊ] [strɒŋ] ,
The ancient city - walls , so strong ,
这 古老的 城市 - 墙壁 , 所以 强的 ,

古老的城墙，如此坚固，

[weə(r)] [weɪvd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
Where waved the English flag for long .
在哪里 挥手 这 英语 旗帜 为了 长的 .

英国国旗曾在那里飘扬许久。

[tɔɪ] [ʃɒps] [tuː] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ,
Toy shops too they went to see ,
玩具 商店 也 他们 去 到 看 ,

他们还去了玩具店。

[spred] [wɪð] [tɒɪz] [səʊ] ['temptɪŋli] :
Spread with toys so temptingly :
传播 和 玩具 所以 诱人地 :

用玩具诱人地铺开：

[dɒlz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
Dolls of every kind were there ,
娃娃 的 每一个 种类 是 那里 ,

那里有各种各样的玩偶，

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['riːəl] [heə(r)] —
With eyes that shut and real hair —
和 眼睛 那 关闭 和 真实的 头发 —

闭着眼睛，长着真发——

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['braɪtli] - ['kʌləd] [rəʊ] ,
And , in a brightly - coloured row ,
和 , 在 一个 明亮地 - 有色 排 ,

而且，在一排色彩鲜艳的……

[dɒl] - ['fɪʃəfəʊk] [laɪk] [ðiːz] [bɪ'ləʊ] .
Doll - fisherfolk like these below .
玩具娃娃 - 渔民 喜欢 这些 以下 .

像下面这些玩偶渔民。

[praisiz] [mɑːkt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
Prices marked , as if to say ,
价格 标记 , 作为 如果 到 说 ,

标价，仿佛在说：

" [kʌm] [ænd; ənd] [bai] [ˌjuː 'es] , [kwɪk] , [tuː; tə] - [deɪ] !
" Come and buy us , quick , to - day !
" 来 和 买 我们 , 快的 , 到 - 天 !

“快来买下我们吧，今天就买！”

" [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbəl] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] ,
" One for Mabel , one for Rose ,
" 一 为了 梅布尔 , 一 为了 玫瑰 ,

“一份给梅布尔，一份给罗斯，

[tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrti] [ai] [sə'pəʊz] ,
Two for Bertie I suppose ,
二 为了 伯蒂 我 认为 ,

我想，两份给伯蒂吧。

['fɑːðə(r)] [bɔːt] . — [ðen] [ɔːl] [wʌns] [mɔː(r)]
Father bought . — Then all once more
父亲 买 . — 然后 全部 一次 更多的

父亲买了。——然后一切又恢复了原样。

[set] [ɒf] ['trævəlɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] . [-]
Set off travelling as before . [16]
放 离开 旅行 作为 前 . [-]

像以前一样出发旅行。[16]

[tuː; tə][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][nekst] [ðeɪ] [went] , [ðæt] ['veri] [deɪ] , ['denɪs] [bɔːt] ['tʃɒklət] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] —
To Rouen next they went , that very day , Dennis bought chocolate to make a feast —
到 鲁昂 下一个 他们 去 , 那 非常 天 , 丹尼斯 买 巧克力 到 制作 一个 盛宴 —

接下来他们去了鲁昂，就在那天，丹尼斯买了巧克力准备做一顿盛宴——

[ænd; ənd] [hɜːd] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [kɔːld] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['dinəz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,
And heard strange places called out by the way , They had three dinners in the train ,
和 听到 奇怪的 地方 称为 出去 经过 这 方式 , 他们 有 三 晚餐 在 这 火车 ,

沿途还听到有人喊着一些陌生的地方名，他们在火车上吃了三顿晚餐。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

[weə(r)] [belz] [kept] ['tɪŋklɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [dɪ'leɪd] : [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [lɑːst] , [ðəʊ] [leɪt] —
Where bells kept tinkling while the train delayed : At Rouen here they are at last , though late —
在哪里 铃铛 保留 叮叮当当 尽管 这 火车 延迟 : 在 鲁昂 这里 他们 是 在 最后的 , 尽管 晚的 —

火车晚点时，铃铛叮当作响：虽然迟到了，但火车终于抵达鲁昂了——

[æt; ət]['æmɪənz][ten] ['mɪnɪts] [kwaɪt] [ðeɪ] [steɪd] .
At Amiens ten minutes quite they stayed .
在 亚眠 十 分钟 相当 他们 入住 .

他们在亚眠安静地待了十分钟。

[ðə; ði] ['bedruːm] [klɒk] [ðeə(r)] [ʃəʊz] - [tɪz]['ɑːftə(r)] [eɪt] !
The bedroom clock there shows ' tis after eight !
这 卧室 钟 那里 演出 - 的 后 八 !

卧室里的钟显示已经过了八点!

['meɪbəl] [lʊks] ['taɪəd] — [ʃiː; ʃi] [laɪz] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]
Mabel looks tired — she lies back in her chair
梅布尔 看起来 疲劳的 — 她 谎言 后退 在 她 椅子

梅布尔看起来很累——她向后靠在椅子上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] [ðeə(r)] .
Beside the wood fire burning brightly there .
旁 这 木头 火 燃烧 明亮地 那里 .

旁边是熊熊燃烧的柴火。

[rəʊz] [sez] — " [gʊd] - [naɪt] ! " — [tuː; tə] ['bɜːrti] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
Rose says — " Good - night ! " — to Bertie fast asleep ,
玫瑰 说道 — " 好的 - 夜晚 ! " — 到 伯蒂 快速地 睡着了 ,

罗斯对熟睡的伯蒂说：“晚安！”

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [kæn; kən] ['skeəsli] ['əʊpən] [kiːp] .
While her own eyes can scarcely open keep .
尽管 她 自己的 眼睛 能 几乎 打开 保持 .

她自己的眼睛几乎睁不开。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [striːts] [ɒv; əv] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ]
Next morning , through the quaint old streets of Rouen
下一个 早晨 , 通过 这 古雅 老的 街道 的 鲁昂

第二天早上，我们穿过鲁昂古色古香的老街道。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [wɛn] ,
They went to see the old church of Saint Ouen ,
他们 去 到 看 这 老的 教会 的 圣 ouen ,

他们去参观了圣欧文古教堂，

[wɪð] ['iːgə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
With eager feet , and chatting as they walked ,
和 渴望的 脚 , 和 聊天 作为 他们 步行 ,

他们迈着轻快的步伐，边走边聊。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] , [tə'geðə(r)] [tɔːkt] . [-]
About the ancient Town , together talked . [17]
关于 这 古老的 镇 , 一起 谈话 . [-]

一起谈论古城。[17]

[sed] ['denɪs] , [fɜːst] ,
Said Dennis , first ,
说 丹尼斯 , 第一的 ,

丹尼斯首先说道：

" [ðɪs] ['sɪti] [bəʊld]
" This city bold
" 这 城市 大胆的

这座城市大胆

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
Belonged to us
属于 到 我们

属于我们

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] .
In days of old .
在 天 的 老的 .

在古代。

" [sed] ['neli] , " [hɪə(r)]
" Said Nellie , " Here
" 说 内莉 , " 这里

内莉说：“这里

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [wept] —
Prince Arthur wept —
王子 亚瑟 哭泣 —

亚瑟王子哭了——

[baɪ] ['kruːəl] [dʒɒn]
By cruel John
经过 残忍的 约翰

残酷的约翰

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [kept] .
A prisoner kept .
一个 囚犯 保留 .

一名囚犯被关押。

[hɪə(r)] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk]
Here Joan of Arc
这里 琼 的 弧

这里是圣女贞德

[wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [bɜːnd] ,
Was tried and burned ,
曾是 尝试 和 烧伤 ,

曾被试探并失败，

[wen] ['fɪk(ə)l] [feɪt]
When fickle fate
什么时候 反复无常 命运

当变幻莫测的命运

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːnd] .
Against her turned .
反对 她 转向 .

她转过身来。

" [sed] [rəʊz] , " [əʊ] [dɪə(r)] !
" Said Rose , " Oh dear !
" 说 玫瑰 , " 哦 亲爱的 !

罗斯说：“哦，天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sæd]
It makes me sad
它 制作 我 伤心

这让我很难过

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['trʌb(ə)l]
To think what trouble
到 思考 什么 麻烦

想想这有多麻烦

['piːp(ə)l] [hæd; həd]
People had
人们 有

人们曾

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wʌns] [ɪn]
Who lived once in
WHO 居住地 一次 在

谁曾居住于

[ðɪs] ['veri] [taʊn] ,
This very town ,
这 非常 镇 ,

正是这个小镇，

[weə(r)] [wiː; wi] [wɔːk] ['geɪli]
Where we walk gaily
在哪里 我们 走 兴高采烈地

我们欢快地散步

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . " [-] [-]
Up and down . " [18] [19]
向上 和 向下 . " [-] [-]

上下。[18][19]

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entrəns] [waɪd]
Now they have come into the entrance wide
现在 他们 有 来 进入 这 入口 宽的

现在他们已经从宽阔的入口进来了。

[ɒv; əv] [greɪt] [ˌes 'tiː] . - [tʃɜːtʃ] ; [siː] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Of great St . Ouen's Church ; see , side by side ,
的 伟大的 英石 . - 教会 ; 看 , 边 经过 边 ,

宏伟的圣欧文教堂；请看，并排而立，

['denɪs] [ænd; ənd] ['neli] ['gəʊɪŋ][ɒn][bɪ'fɔː(r)] :
Dennis and Nellie going on before :
丹尼斯 和 内莉 去 在 前 :

丹尼斯和内莉之前的事：

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɒtʃ] [jɒn] ['begə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] —
The others watch yon beggar at the door —
这 其他的 手表 远 乞丐 在 这 门 —

其他人注视着门口的那个乞丐——

[pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [pjeə] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [weɪts] [dʒʌst][səʊ] ,
Poor blind Pierre ; he always waits just so ,
贫穷的 瞎的 皮埃尔 ; 他 总是 等待 只是 所以 ,

可怜的盲人皮埃尔，他总是这样等待着。

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] .
Listening for those who come and those who go .
聆听 为了 那些 WHO 来 和 那些 WHO 去 .

倾听来来往往的人。

[hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [biːdz] , [ænd; ənd] [həʊps] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [sʌm; səm]
He tells his beads , and hopes all day that some
他 讲述 他的 珠子 , 和 希望 全部 天 那 一些

他念着珠子，整日盼望着……

[meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , - [mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] .
May think of him , ' mongst those who chance to come .
可能 思考 的 他 , - 其中 那些 WHO 机会 到 来 .

或许会想起他，在那些偶然来到这里的人当中。

[ðəʊ] [hiː; hi][kænt] [siː] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] [kwɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
Though he can't see , he is so quick to hear ,
尽管 他 不能 看 , 他 是 所以 快的 到 听到 ,

虽然他看不见，但他听觉非常敏锐。

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm][eə(r)][wʌn] [drɔːz] [nɪə(r)] ,
He knows a long , long time ere one draws near ,
他 知道 一个 长的 , 长的 时间 埃雷 一 平局 靠近 ,

他知道，在接近之前需要很长时间。

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['kɒpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːn] [tɪn] —
And shakes the coppers in his well - worn tin —
和 奶昔 这 铜 在 他的 出色地 - 磨损 锡 —

他摇晃着那只磨损严重的锡罐里的铜币——

" [klɪk] , [klɪk] , " [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] — [siː] , ['bɜːrtiz] [gɪft] [drɒps] [ɪn] .
" Click , click , " it goes — see , Bertie's gift drops in .
" 点击 , 点击 , " 它 去 — 看 , 伯蒂的 礼物 滴 在 .

"咔哒，咔哒，"它响了起来——看，伯蒂的礼物落到了。

- [tɪz][hɪz; ɪz][wʌn] [suː] [ðæt] ['bɜːrti] [gɪvz] [ə'weɪ] —
' Tis his one sou that Bertie gives away —
- 的 他的 一 苏 那 伯蒂 给予 离开 —

那是伯蒂送出去的唯一一笔钱——

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [bɔːt] [hɪm] [swiːts] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
It might have bought him sweets this very day .
它 可能 有 买 他 糖果 这 非常 天 .

这笔钱或许今天就能让他买到糖果了。

[wen] [θruː] [ˌes 'tiː] . - [tʃɜːtʃ] [ðeid] [biːn] [æt; ət][lɑːst] ,
When through St . Ouen's Church they'd been at last ,
什么时候 通过 英石 . - 教会 他们会 到过 在 最后的 ,

当他们最终穿过圣欧文教堂时，

[ə'lɒŋ] [ɪts] [aɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts]['trænsept] [pɑːst] ,
Along its aisles and down its transept passed ,
沿着 它是 过道 和 向下 它是 横隔 通过了 ,

沿着教堂的走廊和耳堂向下走去，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ðeə(r)][tuː; tə] [siː]
They went to the Cathedral , there to see
他们 去 到 这 大教堂 , 那里 到 看

他们去了大教堂，在那里参观

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][rɑːlf] , [fɜːst] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] .
The tomb of Rolf , first Duke of Normandy .
这 墓 的 罗尔夫 , 第一的 公爵 的 诺曼底 .

诺曼底第一任公爵罗尔夫的陵墓。

[bʌt; bət]['meɪbəl] [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [keə(r)]
But Mabel said , " Why should we English care
但 梅布尔 说 , " 为什么 应该 我们 英语 关心

但梅布尔说：“我们英国人为什么要关心这些？”

[ə'baʊt] [ðæt] [rɑːlf] [ðeɪ] [seɪ] [wɒz; wəz] ['berid] [ðeə(r)] ?
About that Rolf they say was buried there ?
关于 那 罗尔夫 他们 说 曾是 埋葬 那里 ?

据说埋在那里的那个罗尔夫是谁？

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ɒn] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] —
" Then she ran on , not waiting for reply —
" 然后 她 跑 在 , 不是 等待 为了 回复 —

然后她就跑开了，不等对方回答——

[maɪ]['lɪt(ə)l]['riːdə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] ? [-]
My little reader , can you tell her why ? [20]
我的 小的 读者 , 能 你 告诉 她 为什么 ? [-]

我的小读者，你能告诉她为什么吗？[20]

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz][kəʊld] ,
The Cathedral was cold ,
这 大教堂 曾是 寒冷的 ,

大教堂里很冷。

[wɪð] [ɪts][dɪm] ['sɒləm] [aɪlz] ,
With its dim solemn aisles ,
和 它是 暗淡 庄严 过道 ,

昏暗而庄严肃穆的过道，

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] [frendz] [faʊnd]
But outside our friends found
但 外部 我们的 朋友们 成立

但在我们的朋友之外，我们发现了

[ðə; ði][sʌn] ['weɪtɪŋ] , [wɪð] [smaɪlz] ,
The sun waiting , with smiles ,
这 太阳 等待 , 和 微笑 ,

太阳面带微笑地等待着，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wei] ,
To show them their way ,
到 展示 他们 他们的 方式 ,

为了指引他们方向，

[səʊ]['hɪðə(r)] [ðeɪ] [keɪm]
So hither they came
所以 这里 他们 来了

于是他们就来了。

[ə'lɒŋ] [æn; ən][əʊld] [striːt]
Along an old street
沿着 一个 老的 街道

沿着一条古老的街道

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] [frentʃ] [neɪm] .
With a hard French name .
和 一个 难的 法语 姓名 .

名字很拗口，法语很拗口。

[ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] ['ɒnwəd] ,
And still walking onward ,
和 仍然 步行 向前 ,

继续向前走，

[θruː] [striːts] [wiː; wi][kænt] [siː] ,
Through streets we can't see ,
通过 街道 我们 不能 看 ,

穿过我们看不见的街道，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kreɪʃ]
At length reached the Crèche
在 长度 达到 这 托儿所

终于到达了托儿所

[ɒv; əv] " [sɜːr] ['rəuzəli; 'rɔ-] " —
Of " Sœur Rosalie " —
的 " 姐妹 罗莎莉 " —

《罗莎莉修女》——

[weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪnz] ['tʃɪldrən]
Where poor women's children
在哪里 贫穷的 女性的 孩子们

贫困妇女的孩子

[ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɔːl] [deɪ] [θruː] ,
Are kept all day through ,
是 保留 全部 天 通过 ,

全天保持开启状态，

[ə'mjuːzd] , [tɔːt] , [ænd; ənd] [tend] ,
Amused , taught , and tended ,
觉得好笑 , 教授 , 和 倾向于 ,

逗乐、教导、照料，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [suː] . [-]
And all for one sou . [21]
和 全部 为了 一 苏 . [-]

而且只需一苏。[21]

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [wɪð] " ['sɪstə(r)] " [ɔːl] [deɪ] ,
Children are happy with " Sister " all day ,
孩子们 是 快乐的 和 " 姐姐 " 全部 天 ,

孩子们整天都和“姐姐”在一起很开心。

['mʌðəz] [kænt] [nɜːs] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜːk] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Mothers can't nurse them — they work far away .
母亲们 不能 护士 他们 — 他们 工作 远的 离开 .

母亲们无法哺乳——她们工作地点很远。

[gʊd] ['sɪstə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][kaɪnd] ,
Good Sister Rosalie , she is so kind ,
好的 姐姐 罗莎莉 , 她 是 所以 种类 ,

善良的罗莎莉修女，她真好。

[iːn] [wen] ['ðer] ['trʌb(ə)lsəm] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] .
E'en when they're troublesome , she doesn't mind .
e'en 什么时候 它们是 麻烦的 , 她 不 头脑 .

即使他们很麻烦，她也不介意。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] [ðə; ði] ['beɪbiz] [wiː; wi] [siː] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [di'ʒəni] [raʊnd] ['rəuzəli; 'rɔ-] .
Here in the first room the Babies we see , sitting at dejeuner round Rosalie .
这里 在 这 第一的 房间 这 婴儿 我们 看 , 坐着 在 午餐 圆形的 罗莎莉 .

在第一个房间里，我们看到婴儿们围坐在罗莎莉身边吃午餐。

['dəʊdəʊ][ɪz] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi] [kænt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [spuːn] — [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
Dodo is crying , he can't find his spoon — some one will find it and
渡渡鸟 是 哭泣 , 他 不能 寻找 他的 勺子 — 一些 一 将要 寻找 它 和
['kʌmfət] [hɪm] [suːn] .
comfort him soon .
舒适 他 很快 .

朵朵哭了，他找不到他的勺子了——很快就会有人找到它并安慰他。

['əʊvə(r)] [jɒn] ['kreɪd(ə)l] [bendz] [kaɪnd]['sɪstə(r)][kleə(r)] ,
Over yon cradle bends kind Sister Claire ,
超过 远 摇篮 弯曲 种类 姐姐 克莱尔 ,

在那边的摇篮旁，善良的克莱尔修女弯下了腰。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mimi][ɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .
Dear little Mimi is waking up there .
亲爱的 小的 咪咪 是 醒来 向上 那里 .

可爱的小咪咪正在那里醒来。

['sɪstə(r)] - , ['swiːtli] [sɪŋz] [ʃiː; ʃi] ,
Sister Félicité , sweetly sings she ,
姐姐 - , 甜蜜地 唱歌 她 ,

菲丽西泰修女，甜美地唱着歌，

" [ʌp] [ə'gen] , [daʊn] [ə'gen] , [beɪ'beɪ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] . " [-]
" Up again , down again , Bébé , to me . " [22]
" 向上 再次 , 向下 再次 , 贝贝 , 到 我 . " [-]

“贝贝，一会儿向上，一会儿向下，到我这里来。”[22]

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪʃ] [ɪz][waɪd] ,
The school - room of the Crèche is wide ,
这 学校 - 房间 的 这 托儿所 是 宽的 ,

托儿所的教室很宽敞，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪt][ðeə(r)] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
The children sit there , side by side ,
这 孩子们 坐 那里 , 边 经过 边 ,

孩子们并排坐在那里。

[waɪl] " ['sɪstə(r)] " [h'iəz] [ðeə(r)] ['lesnz] [θruː] ,
While " Sister " hears their lessons through ,
尽管 " 姐姐 " 听到 他们的 课程 通过 ,

当“妹妹”认真聆听他们的教诲时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]
And when there's no more work to do
和 什么时候 有 不 更多的 工作 到 做

当没有工作可做的时候

[ðeɪ] [ɔːl] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
They all get up , and form a ring ,
他们 全部 得到 向上 , 和 形式 一个 戒指 ,

他们都站起来，围成一个圈。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , [tə'geðə(r)] [sɪŋ] .
And as they stand , together sing .
和 作为 他们 站立 , 一起 唱歌 .

他们站着，一起歌唱。

[naʊ] [hænd][ɪn][hænd] , [træmp] , [træmp] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Now hand in hand , tramp , tramp they go ,
现在 手 在 手 , 流浪汉 , 流浪汉 他们 去 ,

现在他们手牵着手，流浪，流浪地走着。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Now in a line march to and fro ,
现在 在 一个 线 行进 到 和 弗 ,

现在排成一列来回行进，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]
For with the rattle in her hand
为了 和 这 嘎嘎作响 在 她 手

她手里拿着拨浪鼓

[ðə; ði] " ['sɪstə(r)] " [meɪks] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd]
The " Sister " makes them understand
这 " 姐姐 " 制作 他们 理解

"姐姐"让他们明白

[wen] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [wen] [drɔː] [bæk] —
When to advance and when draw back —
什么时候 到 进步 和 什么时候 画 后退 —

何时前进，何时后退——

[klɪk] - [klæk] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [klɪk] - [klæk] , [klɪk] - [klæk] .
Click - clack it goes , click - clack , click - clack .
点击 - 唠叨 它 去 , 点击 - 唠叨 , 点击 - 唠叨 .

咔哒咔哒，咔哒咔哒，咔哒咔哒。

[ɒn] [ste'fɑːni] [naʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
On Stéphanie now turn your eyes ,
在 斯蒂芬妮 现在 转动 你的 眼睛 ,

现在请把目光转向斯蒂芬妮。

[ʃiːz] ['əʊnli] [faɪv] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [səʊ] [waɪz] —
She's only five , but she's so wise —
她是 仅有的 五 , 但 她是 所以 明智的 —

她只有五岁，但她非常懂事——

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɔːl] [θruː] ,
She knows the alphabet all through ,
她 知道 这 字母 全部 通过 ,

她熟知所有字母。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
And , more than that , can teach it too .
和 , 更多的 比 那 , 能 教 它 也 .

而且，不仅如此，还能教别人。

[dʒʌst] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [tuː; tə][dʒeɪ] ,
Just now , she moves her wand to J ,
只是 现在 , 她 移动 她 魔杖 到 J ,

刚才，她把魔杖移向了J，

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
And tells the children what to say .
和 讲述 这 孩子们 什么 到 说 .

然后告诉孩子们该说什么。

[bʌt; bət] - [tɪz][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [tel] [ni'net] ,
But ' tis no use to tell Ninette ,
但 - 的 不 使用 到 告诉 妮内特 ，

但告诉妮内特也没用，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][beɪ'beɪ] [jet] . [-] [-]
For she is but a bébé yet . [23] [24]
为了 她 是 但 一个 贝贝 然而 . [-] [-]

因为她还只是个婴儿。[23][24]

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [kɒŋ] .
ARRIVAL AT CAEN .
到达 在 卡昂 .

抵达卡昂。

[θruː] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] [wen] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [biːn] , [nekst][ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] [siː] [ðem; ðəm] [gəʊ] ,
Through Rouen when our friends had been , Next up the staircase see them go ,
通过 鲁昂 什么时候 我们的 朋友们 有 到过 ， 下一个 向上 这 楼梯 看 他们 去 ，

途经鲁昂时，我们的朋友们已经去过那里了，接下来，我们沿着楼梯向上望去，看着他们离开。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['feɪməs] ['pleɪsɪz] [siːn] , [wɪð] [fem] [diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
And all its famous places seen , With femme de chambre the way to show .
和 全部 它是 著名的 地方 已见 ， 和 女性 德 房间 这 方式 到 展示 .

参观了所有著名景点，用 femme de chambre 的方式展示了。

[ðeɪ] ['trævld] [ɒn] , [əʊld] [kɒŋ] [tuː; tə] [siː] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['denɪs] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
They travelled on , old Caen to see , Father and Dennis , standing there ,
他们 旅行 在 ， 老的 卡昂 到 看 ， 父亲 和 丹尼斯 ， 常设 那里 ，

他们继续前行，去看看古老的卡昂，父亲和丹尼斯站在那里。

[ə'nʌðə(r)] [taʊn] [ɪn] ['nɔːməndi] .
Another town in Normandy .
其他 镇 在 诺曼底 .

诺曼底的另一个城镇。

[ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .
Are asking for the bill of fare .
是 问 为了 这 账单 的 票价 .

正在索要餐费账单。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [kɒŋ] , [ðə; ði] ['trævələz] [hɪə(r)]
Arrived at Caen , the travellers here
到达的 在 卡昂 ， 这 旅行者 这里

抵达卡昂后，旅客们来到这里。

[mə'sjɜː] [ˌel'iː]['meɪtrə] , [huː] [rʌbz] [hɪz; ɪz][hændz]
Monsieur le Maître , who rubs his hands
先生 勒 师傅 ， WHO 摩擦 他的 双手

勒·马特先生（Monsieur le Maître）搓着手

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [həʊ'tel] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [sez] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [mə'sjɜːrz] [kə'mændz] ?
Before the chief Hotel appear , And says , " What are Monsieur's commands ?
前 这 首席 酒店 出现 ， 和 说道 ， " 什么 是 先生的 命令 ？

在酒店总管出现之前，他说道："先生有什么吩咐？"

" [mɪs] [ɜːrl] , [rəʊz] , ['bɜːrti] [juː; jʊ][dɪ'skraɪ] — [wɪð] [skreɪp] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] , [ə'gen] [juː; jʊ] [siː] —
" Miss Earle , Rose , Bertie you descry — With scrape and bow , again you see —
" 错过 厄尔 ， 玫瑰 ， 伯蒂 你 描述 — 和 刮 和 弓 ， 再次 你 看 —

"厄尔小姐，罗斯，伯蒂，你们看——带着刮擦和鞠躬，你们又看到了——"

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
The rest are coming by - and - by .
这 休息 是 未来 经过 - 和 - 经过 .

其余的会陆续到来。

[ðə; ði] [məʊst] [pə'laɪt] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [hiː; hi] .
The most polite of men is he .
这 最多 有礼貌的 的 男人 是 他 .

他是最有礼貌的人。

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['meɪtrə] , [wɪð] [skreɪp] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] ,
Monsieur le Maître , with scrape and bow ,
先生 勒 师傅 , 和 刮 和 弓 ,

勒梅特先生，刮伤和鞠躬，

[stændz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
Stands ready to receive them now ,
站立 准备好 到 收到 他们 现在 ,

已做好接收准备。

[ænd; ənd] ['mædəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blændɪst] [eə(r)] ,
And Madame with her blandest air ,
和 夫人 和 她 最平淡的 空气 ,

而那位夫人，一副最冷漠的样子，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'lɜːt] [kəˌmɪʃə'neə(r)] . [-] [-]
And their alert Commissionaire . [25] [26]
和 他们的 警报 门警 . [-] [-]

还有他们机警的门卫。[25][26]

[naʊ] [ðæt] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['ɔːdəd] , [wiːl; wil] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp]
Now that dinner is ordered , we'll just take a peep
现在 那 晚餐 是 订购 , 出色地 只是 拿 一个 窥视

既然晚餐已经点好了，我们就偷偷看一眼吧。

[æt; ət] [ðə; ði] [kʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [dʒʌst] [siː] !
At the cooks in the kitchen — just see !
在 这 厨师 在 这 厨房 — 只是 看 !

看看厨房里的厨师们——瞧瞧！

[wɒt] [ə; eɪ] [hiːp]
what a heap
什么 一个 堆

真是一堆

[ɒv; əv] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [pænz] [tuː] ; —
Of plates are provided , and copper pans too ; —
的 盘子 是 假如 , 和 铜 平底锅 也 ; —

这里提供餐盘，还有铜锅；

[ðel] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
They'll soon make a dinner for me and for you .
他们会 很快 制作 一个 晚餐 为了 我 和 为了 你 .

他们很快就会为我和你准备晚餐。

[frentʃ] [kʊkɝiːz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['fleɪvərɪŋ] [reə(r)] ,
French cookery's famous for flavouring rare ,
法语 烹饪的 著名的 为了 调味 稀有的 ,

法国烹饪以调味稀有食材而闻名，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk] [ai] [θɪŋk] [ðev] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] .
But of garlic I think they've enough and to spare .
但 的 蒜 我 思考 他们有 足够的 和 到 空闲的 .

但我觉得他们大蒜够用，甚至还有剩余。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːsk] [haʊ] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
If we ask how their wonderful dishes are made ,
如果 我们 问 如何 他们的 精彩的 菜肴 是 制成 ,

如果我们问他们那些美味佳肴是如何制作的，

[aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [woʊnt] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
I'm afraid they won't tell us the tricks of the trade .
我是 害怕的 他们 惯于 告诉 我们 这 技巧 的 这 贸易 .

恐怕他们不会告诉我们这行的诀窍。

[duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ai]['wʌndə(r)] , [ɒv; əv] [frɒgz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sneɪlz] ?
Do they make them , I wonder , of frogs and of snails ?
做 他们 制作 他们 , 我 想知道 , 的 青蛙 和 的 蜗牛 ?

我想知道，他们会用青蛙和蜗牛来制作这些东西吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli] ['trævələz] - [teɪlz; 'teɪliːz] ?
Or are these , after all , only travellers ' tales ?
或者 是 这些 , 后 全部 , 仅有的 旅行者 - 故事 ?

或者，这些终究只是旅行者的故事?

[ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] " ['menjuː] , " [nəʊ] [daʊt] ,
The names are all down on the " Menu , " no doubt ,
这 姓名 是 全部 向下 在 这 " 菜单 , " 不 怀疑 ,

毫无疑问，所有名字都列在“菜单”上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] . [-]
But the worst of it is that we can't make them out . [27]
但 这 最差 的 它 是 那 我们 不能 制作 他们 出去 . [-]

但最糟糕的是，我们根本看不清它们。[27]

[hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Here the children
这里 这 孩子们

这里的孩子们

[keɪm] [nekst] [mɔːn] ,
Came next morn ,
来 下一个 早晨 ,

第二天早上就来了，

['wɔːkɪŋ] [baɪ]
Walking by
步行 经过

走过

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɔːrn] ;
The river Orne ;
这 河 奥恩 ;

奥恩河;

[nɪə(r)][ðə; ði]['pɒplə(r)]
Near the poplars
靠近 这 白杨树

在白杨树附近

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] ,
On the green ,
在 这 绿色的 ,

在果岭上，

[weə(r)] [ðə; ði]
Where the Washerwives
在哪里 这 洗衣妇

洗衣妇们在哪里

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] .
Are seen .
是 已见 .

被看到了。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [lʊkt]
Here they looked
这里 他们 看起来

他们在这里眺望

[æt; ət] [əʊld] [næ'net] ,
At old Nannette ,
在 老的 南内特 ,

在老南内特，

['rɪŋɪŋ] [aʊt]
Wringing out
拧干 出去

拧干

[ðə; ði] ['gɑːmənts] [wet] ;
The garments wet ;
这 服装 湿的 ;

衣服湿了；

[sɔː] [haʊ] [juː'ʒeɪni] ,
Saw how Eugénie ,
锯 如何 欧仁妮 ,

看到欧仁妮，

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
Her daughter ,
她 女儿 ,

她的女儿，

[səʊkt] [ðem; ðəm] [fɜːst]
Soaked them first
浸泡过 他们 第一的

先浸泡一下

[ɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;
In running water ;
在 跑步 水 ;

在流水中；

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɑːʃərz]
Watched the washers
观看 这 垫圈

看着洗衣机

['səʊpɪŋ] , ['skrʌbɪŋ] ,
Soaping , scrubbing ,
肥皂 , 擦洗 ,

涂抹肥皂，擦洗，

[wɪð] [ðeə(r)] ['mælɪts]
With their mallets
和 他们的 木槌

用他们的木槌

['rʌbɪŋ] , ['drʌbɪŋ] —
Rubbing , drubbing —
擦 , 痛击 —

摩擦，捶打——

['wɜːkɪŋ] [hɑːd]
Working hard
在职的 难的

努力工作

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] ,
With all their might ,
和 全部 他们的 可能 ,

他们竭尽全力，

[tɪl] [ðə; ði] [kləʊðz]
Till the clothes
直到 这 衣服

直到衣服

[wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] . [-]
Were clean and white . [28]
是 干净的 和 白色的 . [-]

干净洁白。[28]

" [lɑːm] [ˌkjuː juː 'aɪ]['pæseɪ] , " [ɪn] [frɑːns] [ðeɪ] [kɔːl]
" L'homme qui passe , " in France they call
" 《男人》 qui 过去 , " 在 法国 他们 称呼

在法国，他们称之为“L'homme qui passe”

[ðə; ði][mæn] [huː] [θraiv] [ðə; ði]
The man who thrives THE
这 男人 WHO 蓬勃发展 这

那个在……中茁壮成长的人

[baɪ] ['graɪndɪŋ] [naɪvz] —
By grinding knives —
经过 研磨 刀具 —

通过研磨刀具——

[huː] ['nevə(r)] [steɪz] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] , [naɪf] - ['graɪndə(r)]
Who never stays at home at all , KNIFE - GRINDER
WHO 绝不 停留 在 家 在 全部 , 刀 - 磨床

从来不待在家里的磨刀匠

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] . [ɒv; əv] [kɒn] .
But always must be moving on . OF CAEN .
但 总是 必须 是 移动 在 . 的 卡昂 .

但必须始终向前看。卡昂。

[hiːz] [glæd][tuː; tə][faɪnd]
He's glad to find
他是 高兴的 到 寻找

他很高兴找到

[sʌm; səm] [naɪvz] [tuː; tə][graɪnd] ,
Some knives to grind ,
一些 刀具 到 研磨 ,

一些用来磨刀的刀具，

[bʌt; bət] [wen] ['ðer] ['fɪnɪʃt] [hiːl] [biː; bi] [gɒn] .
But when they're finished he'll be gone .
但 什么时候 它们是 完成的 地狱 是 已消失 .

但当他们完成工作时，他就会离开。

[wɪð] [dɒg][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːl] ,
With dog behind to turn the wheel ,
和 狗 在后面 到 转动 这 车轮 ,

让狗在后面转动方向盘，

[hiː; hi][graind][ðə; ði] [naɪf]
He grinds the knife
他 研磨 这 刀

他磨着刀

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːrmərz] [waɪf] ,
For farmer's wife ,
为了 农民的 妻子 ,

对于农妇来说,

[ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [naʊ] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [fiːl] :
And pauses now the edge to feel :
和 停顿 现在 这 边缘 到 感觉 :

然后停顿片刻，感受边缘:

[ðə; ði][dɒg][bɪ'haɪnd][hɪm] [h'iəz] [ðə; ði] [saʊnd]
The dog behind him hears the sound
这 狗 在后面 他 听到 这 声音

他身后的狗听到了声音。

[ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [tʃæt]
Of cheerful chat
的 快乐 聊天

愉快的聊天

[ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
On this and that ,
在 这 和 那 ,

关于这方面和那方面,

[ænd; ənd] [fɪəz] [nəʊ] [naɪf] [ɪz] ['biːɪŋ] [graʊnd] .
And fears no knife is being ground .
和 恐惧 不 刀 是 存在 地面 .

而且担心没有刀被磨成刃。

[ðə; ði][mæn] [meɪks] [dʒəʊks] [wɪð] ['keələs] [smaɪl] ,
The man makes jokes with careless smile ,
这 男人 制作 笑话 和 粗心 微笑 ,

那人带着漫不经心的笑容开玩笑,

[hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd]
He doesn't mind
他 不 头脑

他并不介意

[ðə; ði][dɒg][bɪ'haɪnd] ,
The dog behind ,
这 狗 在后面 ,

后面的那只狗,

[bʌt; bət][gəʊz][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . [-]
But goes on talking all the while . [29]
但 去 在 说 全部 这 尽管 . [-]

但他却一直滔滔不绝。[29]

['tʃɒklət] [ænd; ənd] [mɪlk] .
CHOCOLATE AND MILK .
巧克力 和 牛奶 .

巧克力和牛奶。

['lɪt(ə)l]['liːliː] , [huːz] [eɪdʒ]['ɪz(ə)nt] [θriː] [j'iəz] [kwaɪt] ,
Little Lili , whose age isn't three years quite ,
小的 莉莉 , 谁 年龄 不是 三 年 相当 ,

小莉莉，她的年龄还不到三岁,

[went] [wʌn] [deɪ] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kʌntri] [wɔːk] ,
Went one day with Mamma for a long country walk ,
去 一 天 和 妈妈 为了 一个 长的 国家 走 ,
有一天和妈妈一起去乡间散步，走了很长一段路。

['kiːpɪŋ] [ʌp] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk]
Keeping up , all the time , such a chatter and talk
保持 向上 , 全部 这 时间 , 这样的 一个 喋喋不休 和 讲话
一直跟上，这样的闲聊和谈话。

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] , [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] .
Of the trees , and the flowers , and the cows , brown and white .
的 这 树木 , 和 这 花朵 , 和 这 牛 , 棕色的 和 白色的 .
树木、花朵，还有棕色和白色的牛。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [keɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɒklət] [tuː] ,
Soon she asked for some cake , and some chocolate too ,
很快 她 问 为了 一些 蛋糕 , 和 一些 巧克力 也 ,
很快她就要了一些蛋糕，还有一些巧克力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [lʌntʃ] ['evri] [deɪ] —
For this was her favourite lunch every day —
为了 这 曾是 她 最喜欢的 午餐 每一个 天 —
因为这是她每天最喜欢的午餐——

" [dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] — [ai][deə(r)] [seɪ]
" Dear child , " said Mamma , " let me see — I dare say
" 亲爱的 孩子 , " 说 妈妈 , " 让 我 看 — 我 敢 说
“亲爱的孩子，”妈妈说，“让我看看——我敢说……”

" [ɪf] [ai][ɑːsk] [ðæt] [naɪs] ['mɪlkmeɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" If I ask that nice milkmaid , and say it's for you ,
" 如果 我 问 那 好的 挤奶女工 , 和 说 它是 为了 你 ,
“如果我问那位和蔼的挤奶女工，并说这是给你的，

[sʌm; səm] [swiːt] [mɪlk] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [kaʊ] . "
Some sweet milk we can get from her pretty white cow . "
一些 甜的 牛奶 我们 能 得到 从 她 漂亮的 白色的 奶牛 . "
我们可以从她那头漂亮的白奶牛身上挤些甜牛奶。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['tʃɒklət] , " ['liːliː] [ə'vɜːd] .
" I would rather have chocolate , " Lili averred .
" 我 会 相当 有 巧克力 , " 莉莉 断言 .
“我宁愿吃巧克力，”莉莉断言道。

[ðen] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] , " [dɪə(r)]['liːliː] , [pliːz] [doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] ;
Then Mamma said , " Dear Lili , please don't be absurd ;
然后 妈妈 说 , " 亲爱的 莉莉 , 请 不 是 荒诞 ;
然后妈妈说：“亲爱的莉莉，请不要胡闹；

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] ['tʃɒklət] [naʊ] :
My darling , you cannot have chocolate now :
我的 亲爱的 , 你 不能 有 巧克力 现在 :
亲爱的，你现在不能吃巧克力：

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] . —
You know we can't get it so far from the town . —
你 知道 我们 不能 得到 它 所以 远的 从 这 镇 . —
你知道我们不可能把它运到离镇子那么远的地方。

[kʌm] [ænd; ənd] [strəʊk] [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] , — [siː] , [hɜː(r); hə(r)] [koʊts] [sɒft] [æz; əz] [sɪlk] . "
Come and stroke the white cow , — see , her coat's soft as silk . "
来 和 中风 这 白色的 奶牛 , — 看 , 她 外套 柔软的 作为 丝绸 . "
来，摸摸这头白母牛，瞧，它的毛像丝绸一样柔软。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , " ['liːliː] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] [gɪvz] [mɪlk] ,
" But , Mamma , " Lili said , " if the White cow gives milk ,
" 但 , 妈妈 , " 莉莉 说 , " 如果 这 白色的 奶牛 给予 牛奶 ,

"但是，妈妈，"莉莉说，"如果白牛产奶，

[ðen] ['tʃɒklət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] . " [-] [-]
Then chocolate surely must come from the Brown . " [30] [31]
然后 巧克力 一定 必须 来 从 这 棕色的 . " [-] [-]

那么巧克力肯定来自布朗家族。[30][31]

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['ləʊli] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [frɑːns]
In many a lowly cottage in France
在 许多 一个 卑微的 小屋 在 法国

在法国许多简陋的农舍里

[ðə; ði] ['bɒbɪnz] [kiːp] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪzi] [dɑːns]
The bobbins keep threading a mazy dance
这 线轴 保持 螺纹 一个 迷宫 舞蹈

线轴不停地穿梭着，跳着迷宫般的舞蹈。

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
The whole day long , from morning to night ,
这 所有的 天 长的 , 从 早晨 到 夜晚 ,

从早到晚，一整天都是如此。

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [lait] .
Weaving the lace so pretty and light .
编织 这 蕾丝 所以 漂亮的 和 光 .

编织的蕾丝如此美丽轻盈。

[haʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [twɪst]
How swiftly the nimble fingers twist
如何 迅速地 这 灵活 手指 捻

灵巧的手指扭转得多么迅速

[ðə; ði] [θredz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] — [nɒt] [wʌn] [ɪz] [mɪst] :
The threads on the pillow — not one is missed :
这 线程 在 这 枕头 — 不是 一 是 错过 :

枕头上的线头——一根也没有少：

[iːtʃ] ['bɒbɪn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs]
Each bobbin would seem to rise from its place
每个 线轴 会 似乎 到 上升 从 它是 地方

每个线轴似乎都会从它的位置升起。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] [leɪs] .
To meet the fingers that form the lace .
到 见面 这 手指 那 形式 这 蕾丝 .

与构成蕾丝的手指相遇。

[haʊ] ['wʌndrəsli] [kwɪk] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ʃəʊz]
How wondrously quick the pattern shows
如何 奇妙地 快的 这 图案 演出

这种模式展现得多么惊人迅速啊！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [θredz] , [æz; əz] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] : —
From the threads , as under our eyes it grows : —
从 这 线程 , 作为 在下面 我们的 眼睛 它 生长 : —

它从丝线中生长出来，就在我们眼前：

[haʊ] ['kwɪkli] ['fɒləʊ] [stem] , [liːvz] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ,
How quickly follow stem , leaves , and flower ,
如何 迅速地 跟随 干 , 树叶 , 和 花 ,

茎、叶、花依次出现的速度有多快？

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [-] ['paʊə(r)] .
As if under the spell of enchanter's power .
作为 如果 在下面 这 拼写 的 魔法师的 力量 .

仿佛中了魔法师的魔咒。

[lʊk] [æt; ət][əʊld] [næ'net] — [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['skeəsli] [si:] ,
Look at old Nannette — she can scarcely see ,
看 在 老的 南内特 — 她 能 几乎 看 ,

瞧瞧老南妮特——她几乎看不见了。

[jet] [nʌn] [kæn; kən] [meɪk] [l'ʌvliə] [leɪs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ;
Yet none can make lovelier lace than she ;
然而 没有任何 能 制作 更可爱 蕾丝 比 她 ;

然而，没有人能比她做出更漂亮的蕾丝；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][grænd] - ['dɔ:tə(r)] ['dʒu:li] — [dʒʌst]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
And her grand - daughter Julie — just seven years old ,
和 她 盛大 - 女儿 朱莉 — 只是 七 年 老的 ,

还有她的孙女朱莉——只有七岁，

[ɪz] ['lɜ:nɪŋ] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['bɒbɪnz] [tu:; tə][həʊld] .
Is learning already the bobbins to hold .
是 学习 已经 这 线轴 到 抓住 .

已经学会握住线轴了。

[wɪ'ðaʊt] ['drɔ:ɪŋz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , [ɔ:(r)] ['pætənz] [tu:; tə] [treɪs] ,
Without drawings to follow , or patterns to trace ,
没有 图画 到 跟随 , 或者 图案 到 痕迹 ,

没有图纸可以参考，也没有图案可以临摹，

[haʊ] [kæn; kən] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɒtɪdʒə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ðeə(r)] [leɪs] ?
How can these poor cottagers fashion their lace ?
如何 能 这些 贫穷的 农舍 时尚 他们的 蕾丝 ?

这些贫穷的农舍居民是如何制作蕾丝的呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði][plɑ:nt][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [fɜ:n]
From the plant and the flower and unfolding fern
从 这 植物 和 这 花 和 展开 蕨类

从植物、花朵和展开的蕨类植物

[ænd; ənd][ðə; ði][frɒst][ɒn][ðə; ði] [peɪn] [ðeə(r)] ['pætənz] [ðeɪ] [lɜ:n] , —
And the frost on the pane their patterns they learn , —
和 这 霜 在 这 窗格 他们的 图案 他们 学习 , —

窗玻璃上的霜花，它们学会了它们的图案，——

[frɒm; frəm]['gɒsəmə(r)] [web] [baɪ][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [wəʊv] , —
From gossamer web by the spider wove , —
从 游丝 网站 经过 这 蜘蛛 编织 , —

从蜘蛛织成的薄网中，——

[frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv]
From natural taste and natural love
从 自然的 品尝 和 自然的 爱

源于天然的味道和天然的爱

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] ,
For every form of beauty and grace ,
为了 每一个 形式 的 美丽 和 优雅 ,

每一种美丽和优雅，

[ðev] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [leɪs] . [-]
They've learned to fashion their wonderful lace . [32]
他们有 学习 到 时尚 他们的 精彩的 蕾丝 . [-]

他们学会了制作精美的蕾丝。[32]

[fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt]
For Paris quite an early start
为了 巴黎 相当 一个 早期的 开始

对巴黎来说，这算是很早的开始了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
They made the following day ,
他们 制成 这 下列的 天 ，

第二天，他们……

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ['evri] [wʌn]
And out of windows every one
和 出去 的 视窗 每一个 一

每个人都从窗户里出来

[kept] ['lʊkɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
Kept looking , all the way .
保留 寻找 ，全部 这 方式 .

一直寻找，直到找到为止。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊd] [laɪk] [ðɪs]
And many a pretty road like this
和 许多 一个 漂亮的 路 喜欢 这

像这样的美丽道路还有很多。

[ðə; ði] [treɪn] [went] ['wɪzɪŋ] [pɑːst] ,
The train went whizzing past ,
这 火车 去 呼啸 过去的 ，

火车呼啸而过，

[weə(r)] ['geɪtkiːpə(r)] , [wɪð] [flæg] [ænd; ənd] [hɔːn] ,
Where gatekeeper , with flag and horn ,
在哪里 守门人 ， 和 旗帜 和 喇叭 ，

守门人，手持旗帜和号角，

[stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['geɪts] [ʃʌt] [fɑːst] .
Stood by the gates shut fast .
站立 经过 这 大门 关闭 快速地 .

站在紧闭的大门旁。

[ðæts] [mə'riː] [juː; jʊ] [siː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] :
That's Marie you see standing there :
那就是 玛丽 你 看 常设 那里 :

你看到站在那里的就是玛丽：

[naʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [waɪ]
Now , do you wonder why
现在 ， 做 你 想知道 为什么

现在，你是不是想知道为什么？

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [hɔːn]
A woman has to blow the horn
一个 女士 有 到 吹 这 喇叭

必须由一名女子来吹喇叭。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [gəʊz] [baɪ] ? —
Before the train goes by ? —
前 这 火车 去 经过 ？ —

在火车经过之前？——

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪzi] [mæn] ,
Her husband is a lazy man ,
她 丈夫 是 一个 懒惰的 男人 ，

她丈夫是个懒人，

[hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)] ,
He's in his cottage near ,
他是 在 他的 小屋 靠近 ，

他住在附近的小屋里，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][stɜː(r)][ə; eɪ][step] , [ɔːl'ðəʊ]
He would not stir a step , although
他 会 不是 搅拌 一个 步 ， 虽然

他一步也不肯挪动，尽管

[ðə; ði][treɪn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] .
The train will soon be here .
这 火车 将要 很快 是 这里 .

火车很快就到了。

[ænd; ənd] [mə'riː] [kɔːld] [hɪm] , " [pɔːl] , [biː; bi] [kwɪk] —
And Marie called him , " Paul , be quick —
和 玛丽 称为 他 ， " 保罗 ， 是 快的 —

玛丽打电话给他："保罗，快点——"

[gəʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] —
Go shut the gate , " she cried —
去 关闭 这 门 ， " 她 哭 —

"去把门关上！"她喊道。

" [doʊnt] ['hʌri] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,
" Don't hurry me , there's time enough ,
" 不 匆忙 我 ， 有 时间 足够的 ，

"别催我，时间还够。"

" [ðə; ði]['leɪzi][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" The lazy man replied .
" 这 懒惰的 男人 回复 .

懒汉回答道。

[səʊ] [mə'riː] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
So Marie had to go , you see ,
所以 玛丽 有 到 去 ， 你 看 ，

所以玛丽不得不离开，你看。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːn] , [ænd; ənd] [bləʊ] . —
And take the horn , and blow . —
和 拿 这 喇叭 ， 和 吹 . —

拿起号角，吹响它。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
And every day it's just the same ,
和 每一个 天 它是 只是 这 相同的 ，

每天都一样，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] . [-]
She always has to go . [33]
她 总是 有 到 去 . [-]

她总是要去。[33]

['klætə(r)] ! ['klætə(r)] !
Clatter ! clatter !
哒 ！ 哒 ！

咔哒！咔哒！

[ɒn] [ðeɪ] [gəʊ] ,
on they go ,
在 他们 去 ，

他们继续前行，

[pɑːst] [striːm] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['væli] ,
Past stream and gentle valley ,
过去的 溪流 和 温和的 谷 ，

穿过溪流和幽静的山谷，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wiːlz] [tɜːn] [sləʊ] ,
Until the engine wheels turn slow ,
直到 这 引擎 车轮 转动 慢的 ，

直到引擎车轮转速减慢为止

[ænd; ənd] [stɒp] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['dæli]
And stop at length to dally
和 停止 在 长度 到 玩弄

而且长时间停下来闲聊。

[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] - [taɪm] [fʊl] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [spred] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][hænd] ;
For dinner - time full half - an - hour Spread in the dining - room at hand ;
为了 晚餐 - 时间 满的 一半 - 一个 - 小时 传播 在 这 用餐 - 房间 在 手 ；

晚餐时间，在餐厅内摆放餐具，准备半小时；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðæt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
Within a crowded station , And then , when that is finished ,
之内 一个 挤 车站 ， 和 然后 ，什么时候 那 是 完成的 ，

在一个拥挤的车站里，然后，当这一切结束时，

[waɪl] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] [dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sæli] [ɪn][ə; eɪ][bænd] ,
While hungry little mouths devour The children sally in a band ,
尽管 饥饿的 小的 嘴 吞食 这 孩子们 莎莉 在 一个 乐队 ，

当饥饿的小嘴巴吞噬着孩子们时，他们组成了一支乐队。

[ðə; ði] ['temptɪŋ] [kəʊld] [kə'leɪʃn] [wɪð] ['æpitait] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
The tempting cold collation With appetites diminished ,
这 诱人的 寒冷的 整理 和 食欲 减少 ，

诱人的冷饮，在食欲减退的情况下，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði][fəʊk] [ðeɪ] [miːt] ,
To look at all the folk they meet ,
到 看 在 全部 这 民间 他们 见面 ，

看看他们遇到的所有人，

— [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][fəʊk] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['endʒɪn] [pʌfs] — [ə'weɪ] [ðeɪ] [flai] ,
— And all the other folk that make The engine puffs — away they fly ,
— 和 全部 这 其他 民间 那 制作 这 引擎 泡芙 — 离开 他们 飞 ，

——而所有其他制造引擎的人——引擎喷出蒸汽——他们飞走了，

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [ɪn] [bluː] [blaʊziz] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frɑːns] [ə'mjuːzɪŋ] : — [ænd; ənd] [suːn] [liːv] [ɔːl]
The porters in blue blouses , A crowd in France amusing : — And soon leave all
这 搬运工 在 蓝色的 女式衬衫 ， 一个 人群 在 法国 有趣 ： — 和 很快 离开 全部
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
behind them ;
在后面 他们 ；

身穿蓝色衬衫的搬运工，法国的一群人正在嬉戏：——很快便将这一切抛在身后；

[ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] [priːsts] , [ðə; ði] [nʌnz] [səʊ] [niːt] , [tɪl] [hɑːk] !
The white - robed priests , the nuns so neat , Till hark !
这 白色的 - 身着长袍 神父 ， 这 修女 所以 整洁的 ，直到 听着 ！

身穿白袍的神父，衣着整洁的修女，直到……听！

[ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɔːl][mʌst; məst] [teɪk] , [naʊ] [tɜːn] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
their places all must take , Now turn the page , and you and I
他们的 地方 全部 必须 拿 ， 现在 转动 这 页 ， 和 你 和 我

他们都必须各就各位，现在翻过这一页，你和我。

[ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['spaʊsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['luːzɪŋ] .
The farmers and their spouses , Without a minute losing .
这 农民 和 他们的 配偶 , 没有 一个 分钟 输 .

农民及其配偶，一刻也没有损失。

[ɪn]['pærɪs] [seɪf] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] . [-] [-]
In Paris safe will find them . [34] [35]
在 巴黎 安全的 将要 寻找 他们 . [-] [-]

在巴黎，安全的地方可以找到它们。[34][35]

['pærɪs] , [geɪ] ['pærɪs] !
Paris , gay Paris !
巴黎 , 同性恋 巴黎 !

巴黎，同志巴黎！

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][səʊ][feə(r)] ,
so bright and so fair ,
所以 明亮的 和 所以 公平的 ,

如此明亮，如此公正，

[jɔː(r); jə(r)][sʌn] [ɪz][ɔːl] [smaɪlz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɜːθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][eə(r)] .
Your sun is all smiles , and there's mirth in your air .
你的 太阳 是 全部 微笑 , 和 有 欢笑 在 你的 空气 .

你的太阳笑容灿烂，空气中弥漫着欢乐的气氛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] ['taɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['trævəlɪŋ] , [faʊnd]
The children , though tired with their travelling , found
这 孩子们 , 尽管 疲劳的 和 他们的 旅行 , 成立

孩子们虽然旅途劳顿，却发现

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɪn]['pærɪs] [wʌnz] [sliːp] [ɪz][nɒt] [saʊnd] ,
That the first night in Paris one's sleep is not sound ,
那 这 第一的 夜晚 在 巴黎 一个人的 睡觉 是 不是 声音 ,

在巴黎的第一晚，人们往往睡得并不安稳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [meɪks] [wʌn] [driːm] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt]
For the hum of the streets makes one dream all the night
为了 这 哼 的 这 街道 制作 一 梦 全部 这 夜晚

街道的喧嚣让人整夜做梦

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] .
Of the wonderful sights that will come with the light .
的 这 精彩的 景点 那 将要 来 和 这 光 .

光明到来后，将会出现许多美妙的景象。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] — ['brekfəst] [dɪ'spætʃ] —
The morning was fine , and — breakfast despatched —
这 早晨 曾是 美好的 , 和 — 早餐 已派送 —

早晨天气晴朗，早餐也已送达。

[ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'tætʃt]
They soon made their way to the Gardens attached
他们 很快 制成 他们的 方式 到 这 花园 随附的

他们很快便前往了毗邻的花园。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [ə; eɪ] [θrɒŋ]
To the old Royal Palace , and there met a throng
到 这 老的 皇家 宫殿 , 和 那里 遇见 一个 人群

来到旧皇宫，在那里遇到了一大群人。

[ɒv; əv] [frentʃ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðeə(r)] [geɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
Of French children , and joined in their games before long .
的 法语 孩子们 , 和 加入 在 他们的 游戏 前 长的 .

法国孩子们，很快也加入了他们的游戏。

[wʌn] [bɔɪ] [lent] [hɪz; ɪz] [huːp] , [ænd; ənd] [geɪv] ['bɜːrti] [ə; eɪ] [bʌn] .
One boy lent his hoop , and gave Bertie a bun .
一 男生 借出的 他的 箍 , 和 给予 伯蒂 一个 包子 .

一个男孩借给他一个箍，还给了伯蒂一个面包。

[ænd; ənd] — ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] [fɑːst] — [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn]
And — talking quite fast — seemed to think it great fun
和 — 说 相当 快速地 — 似乎 到 思考 它 伟大的 乐趣

而且——语速很快——似乎觉得这很有趣

[wɪð] [naɪs] ['ɪŋglɪʃ] [g'ɜːlz] [laɪk] ['aʊə(r)] ['neli] [tuː; tə] [pleɪ] ,
With nice English girls like our Nellie to play ,
和 好的 英语 女孩们 喜欢 我们的 内莉 到 玩 ,

和像我们内莉这样可爱的英国女孩一起玩耍，

[ðəʊ] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] .
Though not understanding a word she might say .
尽管 不是 理解 一个 单词 她 可能 说 .

虽然她一句话也听不懂。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd]
On leaving the Gardens , the party were seated
在 离开 这 花园 , 这 派对 是 坐着

离开花园后，一行人被安排就座。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæ'feɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pə'pɑː] ['triːtɪd]
Outside of a café , and there Papa treated
外部 的 一个 咖啡店 , 和 那里 爸爸 治疗

在一家咖啡馆外，爸爸在那里招待了她。

[ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [faɪn] ['aɪsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [tuː] ;
Them all to fine ices and chocolate too ;
他们 全部 到 美好的 冰 和 巧克力 也 ;

它们也都很棒，比如冰淇淋和巧克力；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪsə] — [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
They could hardly tell which was the nicer — could you ?
他们 可以 几乎 告诉 哪个 曾是 这 更漂亮 — 可以 你 ?

他们几乎无法分辨哪个更好——你能吗?

['pærɪs] , [geɪ] ['pærɪs] ,
Paris , gay Paris ,
巴黎 , 同性恋 巴黎 ,

巴黎，同性恋巴黎

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [səʊ] [feə(r)] !
So bright and so fair !
所以 明亮的 和 所以 公平的 !

如此明亮，如此公正！

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] [ɔːl] [smaɪlz] ,
Your sun is all smiles ,
你的 太阳 是 全部 微笑 ,

你家太阳总是笑容满面，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [mɜːθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [eə(r)] ! [-]
And there's mirth in your air ! [36]
和 有 欢笑 在 你的 空气 ! [-]

空气中弥漫着欢乐的气氛！[36]

[ɪn] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ['gaːdnz] .
IN THE TUILERIES GARDENS .
在 这 杜乐丽 花园 .

在杜乐丽花园。

[ɪn][ðə; ði] [ˌtwiləˈri] [ˈgaːdnz] , [iːtʃ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
In the Tuileries gardens , each afternoon ,
在 这 杜乐丽 花园 , 每个 下午 ,

每天下午，在杜乐丽花园里，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld][mæn] [ˈkɒmz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] :
A little old man comes walking along :
一个 小的 老的 男人 来 步行 沿着 :

一位老先生走过来：

[naʊ] [wɒtʃ] [wɒt] [ˈhæpənz] !
Now watch what happens !
现在 手表 什么 发生 !

现在看看会发生什么！

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [suːn]
for just as soon
为了 只是 作为 很快

很快

[æz; əz] [ðeɪ] [siː] [hɪm] , [ðə; ði] [bɝdz] [bɪˈgɪn] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,
As they see him , the birds begin their song ,
作为 他们 看 他 , 这 鸟类 开始 他们的 歌曲 ,

鸟儿们一见到他就开始鸣叫，

[ænd; ənd] [ˈflʌtə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [hed] ,
And flutter about his hands and head ,
和 扑 关于 他的 双手 和 头 ,

并在他的手和头周围飘动，

[ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [kwaɪt][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] ,
And perch on his shoulder quite at their ease ,
和 栖息 在 他的 肩膀 相当 在 他们的 舒适 ,

它们很自在地栖息在他的肩膀上，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [wɪð] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred]
For he fills his pockets with crumbs of bread
为了 他 填充 他的 口袋 和 面包屑 的 面包

因为他把口袋里装满了面包屑。

[tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
To feed his friends who live in the trees ,
到 喂养 他的 朋友们 WHO 居住 在 这 树木 ,

为了喂养住在树上的朋友们，

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm][səʊ]
And well they know he loves them so
和 出色地 他们 知道 他 爱 他们 所以

他们都知道他非常爱他们。

[ðæt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [gəʊ] .
That into his pockets they sometimes go .
那 进入 他的 口袋 他们 有时 去 .

它们有时会被放进口袋里。

[bʌt; bət] [hɑːk] [tuː; tə] [wʌts] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] !
But hark to what's going on over there !
但 听着 到 是什么 去 在 超过 那里 !

但请注意那边发生的事情！

- [tɪz] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ə; eɪ] [pʌntʃ] - [ænd; ənd] - [ˈdʒuːdi][mæn] ,
' Tis surely a Punch - and - Judy man ,
- 的 一定 一个 冲床 - 和 - 朱迪 男人 ,

他肯定是个木偶戏演员。

['meɪkɪŋ] [əʊld]['dʒuːdi] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] ,
Making old Judy , I do declare ,
制作 老的 朱迪 , 我 做 宣布 ,

我敢说，这让老朱迪……

[tɔːk] [frentʃ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] !
Talk French as fast as ever she can !
讲话 法语 作为 快速地 作为 曾经 她 能 !

她用最快的速度说法语!

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [piː] . ,
And I think , from the looks of poor Mr . P . ,
和 我 思考 , 从 这 看起来 的 贫穷的 先生 . P . ,

我觉得，从可怜的P先生的表情来看，

[hiːz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɒt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['skəʊldɪŋ] [waɪf] ;
He's getting it hot from his scolding wife ;
他是 获得 它 热的 从 他的 责骂 妻子 ;

他被妻子责骂得火冒三丈;

[bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [siː]
But just wait a minute , and then you'll see
但 只是 等待 一个 分钟 , 和 然后 你会 看

但稍等片刻，你就会看到

[hiːl] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
He'll beat her within an inch of her life .
地狱 打 她 之内 一个 英寸 的 她 生活 .

他会把她打得奄奄一息。

[wɔːk] [ɪn] !
Walk in !
走 在 !

进来吧!

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [biːt] ,
take a seat and you'll see her beat ,
拿 一个 座位 和 你会 看 她 打 ,

请坐下，您将会看到她被打败。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːt] . [-] [-]
And a penny is all you pay for the treat . [37] [38]
和 一个 一分钱 是 全部 你 支付 为了 这 对待 . [-] [-]

而你只需花一分钱就能享受到这份美味。[37][38]

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][nekst] ?
Where shall we go to next ?
在哪里 将 我们 去 到 下一个 ?

接下来我们去哪里?

[ðeɪ] [stɪl] [wʊd] [seɪ] ,
they still would say ,
他们 仍然 会 说 ,

他们仍然会说:

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [njuː] ['pleʒəz] ['evri] [deɪ] .
And still they found new pleasures every day .
和 仍然 他们 成立 新的 快乐 每一个 天 .

即便如此，他们每天都能发现新的乐趣。

[æt; ət] [taɪmz] [mɪs] [ɜːrl] [tʊk] ['bɜːrti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] ,
At times Miss Earle took Bertie for a ride ,
在 时代 错过 厄尔 采取 伯蒂 为了 一个 骑 ,

有时厄尔小姐会带伯蒂出去兜风，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] [ænd; ənd]['meɪbəl][saɪd][baɪ][saɪd] ;
With little Rose and Mabel side by side ;
和 小的 玫瑰 和 梅布尔 边 经过 边 ;

小罗斯和梅布尔并肩而立;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['eldə(r)] [tuː]
And then their father took the elder two
和 然后 他们的 父亲 采取 这 长老 二

然后他们的父亲带走了两个年长的孩子。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] , [ænd; ənd] [vjuː]
To see the picture galleries , and view
到 看 这 图片 画廊 , 和 看法

要查看图片库并浏览

[hɪ'stɒrɪk] ['bɪldɪŋz] , [weə(r)] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['restɪd] ,
Historic buildings , where they sometimes rested ,
历史性 建筑物 , 在哪里 他们 有时 休息 ,

历史建筑，他们有时就在那里休息。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] .
And many a bit of history was suggested .
和 许多 一个 少量 的 历史 曾是 建议 .

有人提出了许多历史方面的观点。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn] ,
They saw a wedding at the Madeleine ,
他们 锯 一个 婚礼 在 这 玛德琳 ,

他们在玛德琳教堂看到了一场婚礼。

[ðen] [went] [tuː; tə] " ['nɒtrə] [deɪm] , " [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [seɪn] ,
Then went to " Notre Dame , " close by the Seine ,
然后 去 到 " 圣母 贵妇人 , " 关闭 经过 这 詈 ,

然后去了塞纳河附近的巴黎圣母院。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lɒfti] ['taʊə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vjuː]
And climbed the lofty tower , to see the view
和 攀登 这 高远 塔 , 到 看 这 看法

然后爬上高塔，去欣赏风景。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [θruː] .
Which cannot be surpassed the whole world through .
哪个 不能 是 超越 这 所有的 世界 通过 .

全世界都无法超越。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [siː]
One day their father took them all to see
一 天 他们的 父亲 采取 他们 全部 到 看

有一天，他们的父亲带他们去看

[ə; eɪ] [greɪt] [mju'ziːəm] , [fʊl] [æz; əz] [fʊl] [kʊd; kəd][biː; bi]
A great museum , full as full could be
一个 伟大的 博物馆 , 满的 作为 满的 可以 是

一座很棒的博物馆，人满为患

[ɒv; əv][reə(r)][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd]
Of rare old furniture , of every kind
的 稀有的 老的 家具 , 的 每一个 种类

各种稀有古董家具

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] " [dɪ'zaɪnd] ; —
The artists of the " Middle Age " designed ; —
这 艺术家 的 这 " 中间 年龄 " 设计 ; —

中世纪的艺术家们设计了：——

[ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ɪn][gəʊld] ,
And precious things in silver and in gold ,
和 宝贵的 事物 在 银 和 在 金子 ,

还有珍贵的金银器物，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði][best] [ɑː'tifisə] [ɒv; əv][əʊld] .
Made by the best artificers of old .
制成 经过 这 最好的 工匠 的 老的 .

由古代最优秀的工匠制作。

[naʊ] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [aɪz]
Now while another way the party's eyes
现在 尽管 其他 方式 这 党的 眼睛

现在，从另一个角度来看，党的目光

[ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] , " [kɪŋ] ['hɛnriz] ['steəkeɪs] " ['bɜːrti] [spaɪz] ,
Are turned , " King Henry's Staircase " Bertie spies ,
是 转向 , " 国王 亨利的 楼梯 " 伯蒂 间谍 ,

转身，“亨利国王的楼梯”伯蒂窥视着，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [help] [frɒm; frəm]['sɪstə(r)] [meɪ] ,
And climbing up , with help from sister May ,
和 攀登 向上 , 和 帮助 从 姐姐 可能 ,

在妹妹梅的帮助下，他们一路向上攀登。

[hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] ['denɪs] , [wen] [hiː; hi] [gets] [hɑːf] - [wei] ,
He calls to Dennis , when he gets half - way ,
他 呼叫 到 丹尼斯 , 什么时候 他 获得 一半 - 方式 ,

他走到一半的时候，叫住了丹尼斯。

" [kʌm] [kætʃ] [ˌem 'iː] [kwɪk] ! " — [ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [ɒf] , [wɪð] [piːl]
" Come catch me quick ! " — and then runs off , with peals
" 来 抓住 我 快的 ! " — 和 然后 跑步 离开 , 和 果皮

“快来抓住我！”——然后伴着钟声跑开了

[ɒv; əv] ['meri] ['lɑːftə(r)] , — ['denɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . [-] [-]
Of merry laughter , — Dennis at his heels . [39] [40]
的 欢乐 笑声 , — 丹尼斯 在 他的 高跟鞋 . [-] [-]

欢声笑语，——丹尼斯紧随其后。[39][40]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国外(Abroad)
第2/2页

['bɜːrti] [wɒz; wəz] [fɜːst] .
Bertie was first .
伯蒂 曾是 第一的 .

伯蒂是第一个。

" [aɪv] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] ;
" I've won the race , " he cried ;
" 我已经 韩元 这 种族 , " 他 哭 ;

"我赢了比赛！"他喊道；

[bʌt; bət] [suːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [daɪd] ,
But soon upon his lips the triumph died ,
但 很快 之上 他的 嘴唇 这 胜利 死亡 ,

但他的得意之情很快就消散了。

[ænd; ənd] ['bɜːrti] [bæk] [ɪn] [fɪə(r)] [tuː; tə] ['denɪs] [ræn] : —
And Bertie back in fear to Dennis ran : —
和 伯蒂 后退 在 害怕 到 丹尼斯 跑 : —

伯蒂害怕地跑回丹尼斯身边：——

" [əʊ] ['denɪs] , [lʊk] !
" Oh Dennis , look !
" 哦 丹尼斯 , 看 !

"哦，丹尼斯，快看！"

[ai] [ræn] [ə'genst] [ðæt] [mæn] !
I ran against that man !
我 跑 反对 那 男人 !

我跟他交过手！

[hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rætld] [səʊ] , [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He shook and rattled so , and wagged his head ,
他 摇晃 和 摇晃 所以 , 和 摇晃 他的 头 ,

他浑身颤抖，发出嘎嘎的响声，还摇着头。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ! "
And gave me such a fright ! "
和 给予 我 这样的 一个 惊吓 ! "

真是吓死我了！

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

"呸！

" ['denɪs] [sed] ,
" Dennis said ,
" 丹尼斯 说 ,

丹尼斯说：

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] !
" He will not hurt !
" 他 将要 不是 伤害 !

他不会受伤的！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] : —
" And then he made a bow : —
" 和 然后 他 制成 一个 弓 : —

然后他鞠了一躬：——

[gʊd] - [baɪ] , [əʊld]['səʊldʒə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
Good - bye , old soldier , we must leave you now .
好的 - 再见 , 老的 士兵 , 我们 必须 离开 你 现在 .

再见了，老兵，我们现在必须离开你了。

[nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ðeɪ] [hɜːd]
Next afternoon , while at the Zoo ' , a little tale they heard
下一个 下午 , 尽管 在 这 动物园 - , 一个 小的 故事 他们 听到

第二天下午，他们在动物园里听到一个小故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæts] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] . [-]
Of the elephant that's there , and you shall hear it word for word . [41]
的 这 大象 那就是 那里 , 和 你 将 听到 它 单词 为了 单词 . [-]

关于那里的大象，你将一字不差地听到它。[41]

['mʌmboʊ][ænd; ənd]['dʒʌmbəʊ] , [tuː] ['elɪfənts] [greɪt] ,
Mumbo and Jumbo , two elephants great ,
胡言乱语 和 巨型 , 二 大象 伟大的 ,

Mumbo 和 Jubo，两头很棒的大象，

[frɒm; frəm]['ɪndiə] ['trævld] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [steɪt] ,
From India travelled , and lived in state ,
从 印度 旅行 , 和 居住地 在 状态 ,

从印度旅行，并居住在邦国，

[ɪn]['pærɪs][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] :
In Paris the one , and in London the other :
在 巴黎 这 一 , 和 在 伦敦 这 其他 :

巴黎是这样，伦敦又是那样：

[naʊ] ['mʌmboʊ][ænd; ənd]['dʒʌmbəʊ][wɜː(r); wə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] .
Now Mumbo and Jumbo were sister and brother .
现在 胡言乱语 和 巨型 是 姐姐 和 兄弟 .

现在，姆博和詹博成了兄妹。

[ə; eɪ] [wɔːm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒʌmbəʊ] [keɪm] ,
A warm invitation to Jumbo came ,
一个 温暖的 邀请 到 巨型 来了 ,

Jumbo公司收到了热情的邀请，

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
To cross the Atlantic and spread his fame .
到 叉 这 大西洋 和 传播 他的 名声 .

跨越大西洋，扬名四方。

[sed] [hiː; hi] , " [ai] ['riːəli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] —
Said he , " I really don't want to go —
说 他 , " 我 真的 不 想 到 去 —

他说："我真的不想去——"

[bʌt; bət] [ðen] , ['ðer] [səʊ] ['presɪŋ] ! — [ai] [kænt] [seɪ] [nəʊ] !
But then , they're so pressing ! — I can't say No !
但 然后 , 它们是 所以 紧迫 ! — 我 不能 说 不 !

但是，他们真的太热情了！——我没办法拒绝！

" [səʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['dʒʌmbəʊ] [went] ,
" So away to America Jumbo went ,
" 所以 离开 到 美国 巨型 去 ,

于是，巨无霸就此启程前往美国。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['mʌmboʊ][ɪz] [kwaɪt] ['kɒntent]
But his sister Mumbo is quite content
但 他的 姐姐 胡言乱语 是 相当 内容

但他的妹妹姆博却很满足。

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['pærɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
To stay with the children of Paris , for she
到 停留 和 这 孩子们 的 巴黎 , 为了 她

为了留在巴黎的孩子们身边，因为她

[ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æn; ən] ['elɪfənt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] :
Is as happy an elephant as could be :
是 作为 快乐的 一个 大象 作为 可以 是 :

它快乐得就像一头大象：

" [aɪv] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [haʊs] , [kwaɪt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['eəri] ,
" I've a capital house , quite large and airy ,
" 我已经 一个 首都 房子 , 相当 大的 和 轻盈的 ,

“我有一栋很棒的房子，很大很通风，

[kləʊz] [baɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ænd; ənd] ['drɒmədəri] ,
Close by live the Ostrich and Dromedary ,
关闭 经过 居住 这 鸵鸟 和 单峰骆驼 ,

鸵鸟和单峰骆驼就生活在附近。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] ['evri] [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] :
And we see our young friends every day , " said she :
和 我们 看 我们的 年轻的 朋友们 每一个 天 , " 说 她 :

“我们每天都能见到这些年轻的朋友们,”她说：

" [əʊ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [zuː] - [ðæt] [wʊd] ['betə(r)][suːt][ˌem 'iː] ? " [-]
" Oh , where is the Zoo ' that would better suit me ? " [42]
" 哦 , 在哪里 是 这 动物园 - 那 会 更好的 套装 我 ? " [-]

“哦，动物园在哪里？”那更适合我。[42]

[ə; eɪ] ['stedi] [stiːd] [ɪz]['mʌmboʊ] , [ɪf] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sləʊ] ;
A Steady steed is Mumbo , if just a trifle slow ;
一个 稳定的 骏马 是 胡言乱语 , 如果 只是 一个 琐事 慢的 ;

稳重的骏马是姆博，只是稍微慢了一点；

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [wel] [ə; eɪ] - ['stiːpl] - ['tʃeɪsɪŋ] [gəʊ] :
Upon her back you couldn't well a - steeple - chasing go :
之上 她 后退 你 不能 出色地 一个 - 尖顶 - 追逐 去 :

在她背上，你没法好好地进行障碍赛跑：

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] ,
But other opportunities there are to have a ride ,
但 其他 机会 那里 是 到 有 一个 骑 ,

但还有其他搭车的机会，

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stʌd] [ɒv; əv] ['pəʊniz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə] [bɪ'straɪd] —
For there's a stud of ponies , and a camel to bestride —
为了 有 一个 钉子 的 小马 , 和 一个 骆驼 到 最佳跨步 —

因为那里有一群小马，还有一头骆驼可以骑——

[ə; eɪ] [kɑːt] [ðæts] [drɔːn] [baɪ]['ɒks(ə)n][kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ,
A cart that's drawn by oxen can accommodate a few ,
一个 大车 那就是 绘制 经过 牛 能 容纳 一个 很少 ,

一辆牛拉的车可以容纳几个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [kən'veɪənsɪz] [doʊnt] [pliːz] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [zuː] - ,
And if such queer conveyances don't please you at the Zoo ' ,
和 如果 这样的 酷儿 运输 不 请 你 在 这 动物园 - ,

如果动物园里这些奇特的交通工具不能让你满意，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['træmweɪ] [kɑːz] [tuː] , [wɪð] [siːts] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
There are little tramway cars too , with seats on either side ,
那里 是 小的 有轨电车 汽车 也 , 和 座位 在 任何一个 边 ,

这里还有小型电车车厢，两侧设有座位。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['bɔɪz] [bɪ'saɪd] : —
Which will take you through the gardens , and through the Bois beside : —
哪个 将要 拿 你 通过 这 花园 , 和 通过 这 布伊斯 旁 : —

这条路线将带您穿过花园，以及旁边的树林：—

[teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]
Take the ticket on the other page , and with it you may go
拿 这 票 在 这 其他 页 , 和 和 它 你 可能 去

拿着另一页上的票，你就可以走了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðæts] [kɔːld] [mæ'jəʊ] . [-]
From the lake within the garden to the gate that's called Maillot . [43]
从 这 湖 之内 这 花园 到 这 门 那就是 称为 邮件 . [-]

从花园中的湖泊到名为 Maillot 的大门。[43]

[ðə; ði] [swɒnz] .
THE SWANS .
这 天鹅 .

天鹅。

" [həʊ] ! ['prɪti] [swɒnz] ,
" Ho ! pretty swans ,
" 何 ! 漂亮的 天鹅 ,

“嚯！美丽的白天鹅，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn]['aʊə(r)] [zuː] -
Do you know , in our Zoo '
做 你 知道 , 在 我们的 动物园 -

你知道吗，在我们动物园里

[ðə; ði] [swɒnz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd]
The swans of old England
这 天鹅 的 老的 英格兰

古老英格兰的天鹅

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ? "
Are just like you ? "
是 只是 喜欢 你 ? "

你和你一样吗?

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !
" Don't tell me !
" 不 告诉 我 !

别告诉我！

" [sed] [ə; eɪ] [krɒs] [əʊld][bɜːd] ;
" Said a cross old bird ;
" 说 一个 叉 老的 鸟 ;

一只脾气暴躁的老鸟说道；

" [ai] [nəʊ] ['betə(r)] ,
" I know better ,
" 我 知道 更好的 ,

我心里明白，

[ðə; ði] [θɪŋz] [kwaɪt] [əb'sɜːd] .
The thing's quite absurd .
这 事物 相当 荒诞 .

这事儿简直荒谬至极。

" [ðeə(r)] ['fɪgəz] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
" Their figures , I'm sure ,
" 他们的 数据 , 我是 当然 ,

“他们的数字，我确信，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [glɑːns] :
Are not worth a glance :
是 不是 值得 一个 瞥一眼 :

不值一看：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [staɪl] ,
If you want to see style ,
如果 你 想 到 看 风格 ,

如果你想欣赏风格，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [frɑːns] .
You must come to France .
你 必须 来 到 法国 .

你一定要来法国。

" [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [wɪsk]
" With a scornful whisk
" 和 一个 轻蔑的 拂

“带着轻蔑的搅拌器

[ðə; ði] [swɒn] [tɜːnd] [teɪl] ,
The swan turned tail ,
这 天鹅 转向 尾巴 ,

天鹅转过尾巴，

[spred] [ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,
Spread its wings to the breeze ,
传播 它是 翅膀 到 这 微风 ,

展开双翼，迎风而立。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [fʊl] - [seɪl] .
And was off full - sail .
和 曾是 离开 满的 - 帆 .

然后便扬帆起航了。

" [həʊ] ! ['prɪti] [swɒn] ,
" Ho ! pretty swan ,
" 何 ! 漂亮的 天鹅 ,

“嚯！漂亮的白天鹅，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn]['aʊə(r)] [zuː] -
Do you know , in our Zoo '
做 你 知道 , 在 我们的 动物园 -

你知道吗，在我们动物园里

[ðə; ði] [swɒnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf]
The swans are not half
这 天鹅 是 不是 一半

天鹅还不是一半

[səʊ] [kən'siːtɪd] [æz; əz][juː; jʊ] ? " [-]
So conceited as you ? " [44]
所以 自负 作为 你 ? " [-]

你竟如此自负？[44]

[ðə; ði] ['buːləvɑːd]
THE BOULEVARDS
这 林荫大道

林荫大道

[lʊk] [æt; ət] [mɛːr] [ˌvɪktə'riːn]
Look at Mère Victorine
看 在 母亲 维克托琳

看看维克托琳夫人

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
At her stall in the street ,
在 她 摊位 在 这 街道 ,

在她街边的摊位上，

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd] [rəʊz] ,
With the lily and rose ,
和 这 百合 和 玫瑰 ,

百合花和玫瑰花，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ˌmɑːgə'riːt] ,
And the white marguerite ,
和 这 白色的 玛格丽特 ,

还有白色的玛格丽特菊，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['prɪti] -
She makes pretty bouquéts
她 制作 漂亮的 -

她做的花束很漂亮。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] :
The whole of the day :
这 所有的 的 这 天 :

全天：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['baɪəz] [ɪn] ['plenti]
There are buyers in plenty
那里 是 买家 在 很多

买家很多。

[huː] [pɑːs] [baɪ] [ðæt] [wei] .
Who pass by that way .
WHO 经过 经过 那 方式 .

路过那里的人。

['lɪt(ə)l] ['bæzl] [ænd; ənd] [ˌɑːmə'liː] ,
Little Basil and Amélie ,
小的 罗勒 和 阿梅莉 ,

小罗勒和艾米莉，

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [stænd] :
Watching her , stand :
观看 她 , 站立 :

看着她，站着：

[ʌp] [tuː; tə] [mɛːr] [ˌvɪktə'riːn]
Up to Mère Victorine
向上 到 母亲 维克托琳

直到维克托琳夫人

['bæzl] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Basil stretches his hand ,
罗勒 伸展 他的 手 ,

巴兹尔伸出手，

" [kænt] [juː; jʊ][speə(r)][ˌem 'iː] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Can't you spare me , " says he ,
" 不能 你 空闲的 我 , " 说道 他 ,

“你们就不能放过我吗？”他说道。

" [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [griːn] ,
" A morsel of green ,
" 一个 小块 的 绿色的 ,

“一小块绿色，

[ɔː(r)][wʌn] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ,
Or one sweet little flower ,
或者 一 甜的 小的 花 ,

或者一朵娇嫩的小花，

[gʊd] [mɛːr] [ˌvɪktə'riːn] ? "
Good Mère Victorine ? "
好的 母亲 维克托琳 ? "

好，维克托琳妈妈？

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
" If you come for a flower ,
" 如果 你 来 为了 一个 花 ,

如果你是来摘花的，

[preɪ] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [suː] ?
Pray where is your sou ?
祈祷 在哪里 是 你的 苏 ?

你的灵魂在哪里？

" ['ɑːnsəz] [mɛːr] [ˌvɪktə'riːn] ,
" Answers Mère Victorine ,
" 答案 母亲 维克托琳 ,

维克托琳夫人回答道：

" [ai] [kænt] [gɪv] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] —
" I can't give one to you —
" 我 不能 给 一 到 你 —

我不能给你一个——

[sʌtʃ] ['flaʊəz] [æz; əz] [maɪn]
Such flowers as mine
这样的 花朵 作为 矿

像我这样的花

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Are for selling , you know ;
是 为了 销售 , 你 知道 ;

你知道，这些都是用来卖的；

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
You must go to the country ,
你 必须 去 到 这 国家 ,

你必须去那个国家。

[weə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] [grəʊ] . " [-]
Where wild flowers grow . " [45]
在哪里 荒野 花朵 生长 . " [-]

野花生长的地方。[45]

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [vɛə'sai] .
A DAY AT VERSAILLES .
一个 天 在 凡尔赛 .

凡尔赛宫一日游。

[æt; ət] [vɛə'sai] , [æz; əz] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ,
At Versailles , as perhaps you have heard ,
在 凡尔赛 , 作为 也许 你 有 听到 ,

正如你可能听说过的，在凡尔赛宫，

['kaʊntləs] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [faɪts]
Countless pictures of fights
无数 图片 的 战斗

无数张打架的照片

[fɔːm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] :
Form the chief of the sights :
形式 这 首席 的 这 景点 :

组成景点的首领:

[kʊd; kəd][səʊ] ['meni] [greɪt] ['bæt(ə)lz][hæv; həv]['evə(r)] [ə'kɜːd] ?
Could so many great battles have ever occurred ?
可以 所以 许多 伟大的 战斗 有 曾经 发生 ?

历史上真的发生过这么多伟大的战役吗?

[nəʊ]['wʌndə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['gaːdnz] [prɪ'fɜːd] : —
No wonder our children the gardens preferred : —
不 想知道 我们的 孩子们 这 花园 首选 : —

难怪我们的孩子更喜欢花园：——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [saɪt] ,
For the fountains were really so pretty a sight ,
为了 这 喷泉 是 真的 所以 漂亮的 一个 视线 ,

因为喷泉的景色真的很美，

[ðæt] ['bɜːrti] [dɪ'kleəd] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] —
That Bertie declared — and I think he was right —
那 伯蒂 声明 — 和 我 思考 他 曾是 正确的 —

伯蒂宣称——而且我认为他是对的——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [pleɪ]
It was better to play
它 曾是 更好的 到 玩

玩得更好

[laɪk] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɔːl] [deɪ] ,
Like the fountains all day ,
喜欢 这 喷泉 全部 天 ,

就像喷泉整天都在喷水一样，

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]['bæt(ə)lz][tuː; tə] [faɪt] . [-] [-]
Than such terrible battles to fight . [46] [47]
比 这样的 糟糕的 战斗 到 斗争 . [-] [-]

比打这种可怕的仗要好得多。[46][47]

[raʊnd] [ðɪs] ['prɪti] ['faʊntən; 'faʊntɪn][hɪə(r)]
Round this pretty fountain here
圆形的 这 漂亮的 喷泉 这里

围绕着这个漂亮的喷泉

['spærəʊz] ['gæðə(r)][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ;
Sparrows gather all the year ;
麻雀 收集 全部 这 年 ;

麻雀一年四季都会聚集在一起；

[ɪn][ɪts] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] [dɪp] ,
In its sparkling waters dip ,
在 它是 闪闪发光 水 蘸 ,

在波光粼粼的水中浸泡，

[frɒm; frəm] [ɪts] ['beɪs(ə)n] ['friːli] [sɪp] ,
From its basin freely sip ,
从 它是 盆地 自由 啜饮 ，

从它的盆中随意啜饮，

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pleɪ] ,
Round about their fountain play ,
圆形的 关于 他们的 喷泉 玩 ，

在他们玩喷泉的周围，

[seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ; —
Safe and happy all the day ; —
安全的 和 快乐的 全部 这 天 ； —

一整天都平安快乐；——

['lɪt(ə)l] " ['ɪnəsənts] " [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .
Little " innocents " are they .
小的 " 无辜者 " 是 他们 .

他们真是些"天真无邪"的小家伙。

[ðæt] [ɪz] [æn'twɑːn] , [bred] [ɪn] [hænd] ;
That is Antoine , bread in hand ;
那 是 安托万 ， 面包 在 手 ；

那是安托万，手里拿着面包；

[siː] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stænd] :
See him by his mother stand :
看 他 经过 他的 母亲 站立 ：

看他站在他母亲旁边：

['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] [spaɪ]
Saucy little birdies spy
辣味 小的 小鸟球 间谍

调皮的小鸟窥视

[ɑːn'twɑːnz] [bred] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [flai] ,
Antoine's bread , and at it fly ,
安托万的 面包 ， 和 在 它 飞 ，

安托万的面包，然后飞了过来。

['traɪɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,
Trying each to get a share ,
尝试 每个 到 得到 一个 分享 ，

每个人都试图分一杯羹，

['fraɪt(ə)nɪŋ] ['lɪt(ə)l] [æn'twɑːn] [ðeə(r)] .
Frightening little Antoine there .
令人恐惧 小的 安托万 那里 .

小安托万真可怕。

[æn'twɑːn] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
Antoine does not wish to share ,
安托万 做 不是 希望 到 分享 ，

安托万不愿分享。

[θɪŋks] [ðə; ði] [bred] [ɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Thinks the bread is all his right ,
思考 这 面包 是 全部 他的 正确的 ，

他认为面包都是他应得的。

[dʒʌst] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
Just to suit his appetite .
只是 到 套装 他的 食欲 .

只是为了满足他的食欲。

['mʌðə(r)] [sez] , " [biː; bi][kaɪnd] , [maɪ][sʌn] ,
Mother says , " Be kind , my son ,
母亲 说道 , " 是 种类 , 我的 儿子 ,

母亲说："孩子，要善良。"

[ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ;
There is more when this is done ;
那里 是 更多的 什么时候 这 是 完毕 ;

这样做之后还有更多内容；

[bred] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [æt; ət] [həʊm] : —
Bread enough for thee at home : —
面包 足够的 为了 你 在 家 : —

家里够你吃的面包：——

[let] [ðə; ði] ['prɪti] ['spærəʊz] [kʌm] ;
Let the pretty sparrows come ;
让 这 漂亮的 麻雀 来 ;

让美丽的麻雀飞来吧；

[gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌm] .
Give them each a little crumb .
给 他们 每个 一个 小的 屑 .

给他们每人一点面包屑。

" [hɪə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli]
" Here our little family
" 这里 我们的 小的 家庭

这是我们的小家庭

[nɪə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [tuː] , [wiː; wi] [siː] ,
Near the fountain too , we see ,
靠近 这 喷泉 也 , 我们 看 ,

在喷泉附近，我们也看到了……

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs]
Walking through the open space
步行 通过 这 打开 空间

穿过开阔的空间

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvəd] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] . [-] [-]
To the covered market - place . [48] [49]
到 这 涵盖 市场 - 地方 . [-] [-]

到有顶棚的市场。[48][49]

[hɪə(r)][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ,
Here from morning till night they are selling and buying ,
这里 从 早晨 直到 夜晚 他们 是 销售 和 购买 ,

这里从早到晚都有人在进行买卖。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ðeə(r)] ['mɑːkɪt] [weəz] ['kraɪɪŋ] :
And from morning till night their market wares crying :
和 从 早晨 直到 夜晚 他们的 市场 商品 哭泣 :

从早到晚，他们的货物在市场上叫卖：

[ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)][ɪz] [fuːd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] ;
All around you will find there is food of each kind ;
全部 大约 你 将要 寻找 那里 是 食物 的 每个 种类 ;

你会发现周围到处都是各种各样的食物；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fleʃ] , [faʊl] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɪʃ] .
There are flesh , fowl , and fish here for every dish .
那里 是 肉 , 鸡 , 和 鱼 这里 为了 每一个 盘子 .

这里有各种肉类、禽类和鱼类，可以满足每一道菜的需求。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːkɪt] [juː; jʊ] [siː] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] :
The fish - market you see on the opposite page :
这 鱼 - 市场 你 看 在 这 对面的 页 :

你在对面页看到的鱼市:

[ɒn] [ðɪs] [stɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nɪərɪst] , [ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [ə'pɪə(r)] ;
On this stall that is nearest , the shell - fish appear ;
在 这 摊位 那 是 最近的 , 这 壳 - 鱼 出现 ;

在最近的这个摊位上，摆放着贝类;

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][æn; ən][eɪdʒ]
But were I to begin , it would take me an age
但 是 我 到 开始 , 它 会 拿 我 一个 年龄

但如果我一开始就这么做，那将需要很长时间。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ][faɪnd][hɪə(r)] .
To tell you the names of the fish you find here .
到 告诉 你 这 姓名 的 这 鱼 你 寻找 这里 .

告诉你这里常见的鱼的名字。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðeəz; ðəz] [pʊs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] ,
there's puss looking out for what she can get ,
有 猫 寻找 出去 为了 什么 她 能 得到 ,

有只猫在伺机捞好处,

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɒɪ] [huː] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [ɪz] [pɔːl] , —
And that little boy who is laughing is Paul , —
和 那 小的 男生 WHO 是 笑 是 保罗 , —

那个正在大笑的小男孩是保罗，——

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['lɒbstə(r)][ɪz]['sɪstə(r)] [lɪ'sɛt] ,
The girl with the lobster is sister Lisette ,
这 女孩 和 这 龙虾 是 姐姐 莉塞特 ,

拿着龙虾的女孩是莉塞特姐姐,

[ænd; ənd] [hiːz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][nɪps][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
And he's watching to see if it nips her at all .
和 他是 观看 到 看 如果 它 乳头 她 在 全部 .

他正观察着，看它会不会咬到她。

['mædəm] [bleiz] , [ðeə(r)] , [telz] ['neli] [hɜː(r); hə(r)] [m'ʌsəlz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
Madame Blaise , there , tells Nellie her mussels are good ,
夫人 布莱斯 , 那里 , 讲述 内莉 她 贻贝 是 好的 ,

布莱斯夫人告诉内莉，她的贻贝很好吃。

[bʌt; bət] ['neli] [smaɪlz] ['swiːtli] [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
But Nellie smiles sweetly and goes on her way ,
但 内莉 微笑 甜蜜地 和 去 在 她 方式 ,

但内莉甜甜地笑着，继续往前走去。

[ænd; ənd][ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd]
And I venture to doubt if she quite understood
和 我 风险投资 到 怀疑 如果 她 相当 理解

我怀疑她是否完全理解。

[ɔːl][ðə; ði] ['fʌni] [frentʃ] [θɪŋz] ['mædəm] [bleiz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
All the funny French things Madame Blaise had to say .
全部 这 有趣的 法语 事物 夫人 布莱斯 有 到 说 .

布莱斯夫人说的所有那些有趣的法国话。

['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [kən'teɪn] ['bʊtʃəz] [miːt] ,
Other parts of the market contain butchers meat ,
其他 部分 的 这 市场 包含 屠夫 肉 ,

市场的其他区域则出售肉铺出售的肉类。

[ænd; ənd] ['pəʊltri] , [ænd; ənd] [fruːt] , [ænd; ənd]['sælədz] , [ænd; ənd] [griːnz] ,
And poultry , and fruit , and salads , and greens ,
和 家禽 , 和 水果 , 和 沙拉 , 和 青菜 ,

还有家禽、水果、沙拉和蔬菜。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] , [kwaɪt] [jʌŋ] , [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ,
And here , if you want them , quite young , fresh and sweet ,
和 这里 , 如果 你 想 他们 , 相当 年轻的 , 新鲜的 和 甜的 ,

这里，如果你想要的话，它们都很年轻、新鲜、甜美。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [vɜːrts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] " [frentʃ] [biːnz] .
Are the haricóts verts which we know as " French beans .
是 这 - 顶点 哪个 我们 知道 作为 " 法语 豆子 .

这些就是我们所知的“法国豆”。

" [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [hɪə(r)] ['ðer] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ,
" For , from morning till night here they're selling and buying ,
" 为了 , 从 早晨 直到 夜晚 这里 它们是 销售 和 购买 ,

“因为从早到晚，这里都在进行买卖。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ðeə(r)] ['mɑːkɪt] [weəz] ['kraɪɪŋ] . [-] [-]
And from morning till night their market wares crying . [50] [51]
和 从 早晨 直到 夜晚 他们的 市场 商品 哭泣 . [-] [-]

从早到晚，他们的市场货物都在叫卖。[50][51]

[rəʊz] [ænd; ənd] ['bɜːrti] [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] ;
Rose and Bertie have a ride ;
玫瑰 和 伯蒂 有 一个 骑 ;

罗斯和伯蒂搭车；

['meɪbəl] , ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][saɪd] ,
Mabel , walking at their side ,
梅布尔 , 步行 在 他们的 边 ,

梅布尔走在他们身边

['kæriz] [bəʊθ][ðə; ði] [dɒlz] , [ænd; ənd][səʊ]
Carries both the dolls , and so
携带 两个都 这 娃娃 , 和 所以

他带着两个娃娃，所以

[baɪ][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] [ðeɪ] [gəʊ] .
By the Luxembourg they go .
经过 这 卢森堡 他们 去 .

他们途经卢森堡。

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

['lʌksəmbɜːg] ['gaːdnz] .
LUXEMBOURG GARDENS .
卢森堡 花园 .

卢森堡花园。

['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] ['pæləs] [suːn] —
Over in that Palace soon —
超过 在 那 宫殿 很快 —

很快，就在那座宫殿里——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] [ɪz] ['mɑːkɪŋ] [nuːn] —
For the clock is marking noon —
为了 这 钟 是 标记 中午 —
因为时钟已经指向正午——

[ðə; ði] " ['senət] " [wɪl] [tə'geðə(r)] [kʌm]
The " Senate " will together come
这 " 参议院 " 将要 一起 来
"参议院"将共同组成

([laɪk] ['aʊə(r)] " [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] " [æt; ət] [həʊm]) .
(Like our " House of Lords " at home) .
(喜欢 我们的 " 房子 的 领主 " 在 家) .
（就像我们国内的"上议院"一样）。

[hɪə(r)] [ðæt] ['wʊmən] , " [huː] [wɪl] [bai]
Hear that woman , " Who will buy
听到 那 女士 , " WHO 将要 买
听听那个女人说："谁会买？"

['wɪndmɪl] , [bɔːl] , [ɔː(r)] ['bʌtəflaɪ] " —
Windmill , ball , or butterfly " —
风车 , 球 , 或者 蝴蝶 " —
风车、球或蝴蝶"——

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd] [fɪ'liːp] , [siː] ,
Josephine and Phillipe , see ,
约瑟芬 和 菲利普 , 看 ,
约瑟芬和菲利普，见下文。

['iːgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][kæn; kən][biː; bi] .
Eager as they both can be .
渴望的 作为 他们 两个都 能 是 .
他们俩都非常渴望。

[tʃɑːlz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['saɪlənt][stændz] ,
Charles before her , silent stands ,
查尔斯 前 她 , 沉默的 站立 ,
查尔斯静静地站在她面前，

[wɪð] [nəʊ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
With no money in his hands ,
和 不 钱 在 他的 双手 ,
他身上身无分文，

[nəʊ][mɔː(r)] [suːz] — [hiː; hi] [spent] [ðem; ðəm][ɔːl]
No more sous — he spent them all
不 更多的 深 — 他 花费 他们 全部
他把钱都花光了，没了。

[ɒn] [ðæt] [bɪg] [ɪn'fleɪtɪd] [bɔːl] .
On that big inflated ball .
在 那 大的 膨胀 球 .
在那个巨大的充气球上。

[biː; bi]['kɒntent] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,
Be content , my little friend ,
是 内容 , 我的 小的 朋友 ,
知足吧，我的小朋友。

['mʌni] [spent] [juː; jʊ] ['kænɒt] [spend] ;
Money spent you cannot spend ;
钱 花费 你 不能 花费 ;
已经花掉的钱，却无法再花掉；

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [pleɪ] ,
With your good St . Bernard play ,
和 你的 好的 英石 . 伯纳德 玩 ,

你圣伯纳犬的表演真棒!

[baɪ] [mɔː(r)] [tɒɪz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . [-]
Buy more toys another day . [52]
买 更多的 玩具 其他 天 . [-]

改天再买玩具吧。[52]

[hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ,
Here all the day long ,
这里 全部 这 天 长的 ,

我整天都在这里,

[ɑː(r); ə(r)] [reɪs] - ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ,
Are race - horses for hire ,
是 种族 - 马匹 为了 聘请 ,

赛马可以出租吗?

[ðæt] ['nevə(r)] [gəʊ] [rɒŋ] .
That never go wrong .
那 绝不 去 错误的 .

那绝对不会出错。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['nevə(r)] ['taɪə(r)] .
And besides , never tire .
和 除了 , 绝不 胎 .

而且,永远不要感到疲倦。

[hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ,
Here all the day long ,
这里 全部 这 天 长的 ,

我整天都在这里,

[ɑː(r); ə(r)] [reɪs] - ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] .
Are race - horses for hire .
是 种族 - 马匹 为了 聘请 .

赛马可以出租吗?

[huː] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] ?
Who will come for a ride ?
WHO 将要 来 为了 一个 骑 ?

谁想来搭车?

['hɔːsɪz] , ['laɪənz] , [ɔːl] ['redi] !
Horses , lions , all ready !
马匹 , 狮子 , 全部 准备好 !

马匹、狮子,一切就绪!

[beə(r)] [ɔː(r)] ['taɪgə(r)] [ə'straɪd] ,
Bear or tiger astride ,
熊 或者 老虎 跨骑 ,

骑在熊或老虎背上,

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [seɪf] [ænd; ənd] ['stedi] .
You shall sit safe and steady .
你 将 坐 安全的 和 稳定的 .

你将坐得安稳。

[huː] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] ?
Who will come for a ride ?
WHO 将要 来 为了 一个 骑 ?

谁想来搭车?

['laɪənz] , ['hɔːsɪz] , [ɔːl] ['redi] !
Lions , horses , all ready !
狮子 , 马匹 , 全部 准备好 !

狮子、骏马，一切就绪！

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] ['kæntə(r)] [sləʊ] — [suːn] [ðeɪ] [fɑːst][ænd; ənd][fɑːstə(r)][gəʊ] ;
Round and round they canter slow — soon they fast and faster go ;
圆形的 和 圆形的 他们 慢跑 慢的 — 很快 他们 快速地 和 快点 去 ;

它们绕着圈慢跑——很快它们就跑得越来越快；

[lʊk] [æt; ət] ['luːɪs] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [gæs'pɑːrd] , ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Look at Louis , all in white , Gaspard , almost out of sight ,
看 在 路易斯 , 全部 在 白色的 , 加斯帕德 , 几乎 出去 的 视线 ,

瞧瞧路易，一身白衣；加斯帕德，几乎看不见了。

[rəʊz] [ænd; ənd]['meɪbəl][saɪd][baɪ][saɪd] ; — ['bɜːrti] ['wɒtʃɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [raɪd] .
Rose and Mabel side by side ; — Bertie watching while they ride .
玫瑰 和 梅布尔 边 经过 边 ; — 伯蒂 观看 尽管 他们 骑 .

罗斯和梅布尔并肩而行；——伯蒂看着她们骑车。

['denɪs] [weɪts] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , — [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fʌn] ;
Dennis waits till they have done , — much too big to join the fun ;
丹尼斯 等待 直到 他们 有 完毕 , — 很多 也 大的 到 加入 这 乐趣 ;

丹尼斯等到他们玩完才出来——他个子太大，没法加入他们的乐趣；

['brʌðə(r)] [pɔːl] , [wɪð] ['sɪəriəs] [eə(r)] , [maɪndz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][kleə(r)] ,
Brother Paul , with serious air , minds his little sister Claire ,
兄弟 保罗 , 和 严肃的 空气 , 思想 他的 小的 姐姐 克莱尔 ,

保罗哥哥神情严肃地照看着他的妹妹克莱尔。

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [suː] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [tuː] . [-]
Thinking if he had a sou , she should have some pleasure too . [53]
思维 如果 他 有 一个 苏 , 她 应该 有 一些 乐趣 也 . [-]

她心想，如果他有快乐，她也应该得到一些快乐。[53]

[naʊ] , [wɪð] [rɪ'gret] , [ðev] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['pærɪs] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;
Now , with regret , they've said Good - bye to Paris bright and gay ;
现在 , 和 后悔 , 他们有 说 好的 - 再见 到 巴黎 明亮的 和 同性恋 ;

现在，他们遗憾地告别了充满活力和欢乐的巴黎；

[tuː; tə] ['kæleɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [naɪ] — [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] .
To Calais they are drawing nigh — you see them on their way .
到 加莱 他们 是 绘画 夜 — 你 看 他们 在 他们的 方式 .

他们正向加莱进发——你看，他们已经在路上了。

[tuː; tə]['træv(ə)l] [ðʌs] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [fʌn] .
To travel thus , all through the night , at first they thought was fun .
到 旅行 因此 , 全部 通过 这 夜晚 , 在 第一的 他们 想法 曾是 乐趣 .

起初，他们觉得这样通宵旅行很有趣。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [gruː] [les] [braɪt] , [æz; əz] ['aʊəz] [pɑːst] [wʌn][baɪ][wʌn] .
But by degrees they grew less bright , as hours passed one by one .
但 经过 学位 他们 生长 较少的 明亮的 , 作为 小时 通过了 一 经过 一 .

但随着时间一分一秒地过去，它们的亮度逐渐减弱了。

[ðen] ['neli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [sed] , " [lets] [hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [rʌg] .
Then Nellie to her sisters said , " Let's have an extra rug .
然后 内莉 到 她 姐妹 说 , " 我们来吧 有 一个 额外的 小地毯 .

然后内莉对她的姐妹们说：“我们再添一块地毯吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wɪr] [həʊm] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] [kləʊz] [ænd; ənd] [snʌg] ,
And make - believe we're home in bed , and cuddle close and snug ,
和 制作 - 相信 是 家 在 床 , 和 偎 关闭 和 舒适 ,

假装我们在家里的床上，依偎在一起，温暖舒适。

[ænd; ənd][traɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [pɑːst] , [wɪtʃ] [kæn; kən][məʊst]['kwaɪət] [kiːp] .
And try , until the night has passed , which can most quiet keep .
和 尝试 , 直到 这 夜晚 有 通过了 , 哪个 能 最多 安静的 保持 .

尽量保持安静，直到夜幕降临。

" [ðen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ʌp] [wɔːm] [ænd; ənd][fɑːst] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .
" Then all were tucked up warm and fast , and soon fell sound asleep .
" 然后 全部 是 塞进去 向上 温暖的 和 快速地 , 和 很快 跌倒 声音 睡着了 .

“然后大家都暖暖和和地钻进了被窝，很快就睡着了。”

[ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ə'brɔːd] , [ə'gen] [ɪn] [driːmz] [ɪz][ɔːl] [gɒn] ['or] —
The happy time abroad , again in dreams is all gone o'er —
这 快乐的 时间 国外 , 再次 在 梦境 是 全部 已消失 超过 —

在国外度过的美好时光，如今只存在于梦中——

[ə'gen] [ɪn]['pærɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌns][mɔː(r)] .
Again in Paris , as it seems , they watch the crowd once more .
再次 在 巴黎 , 作为 它 似乎 , 他们 手表 这 人群 一次 更多的 .

看来他们又回到了巴黎，再次观察人群。

[ðə; ði] " [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] , " [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒŋ]
The " Elysian Fields , " beneath the trees , are peopled with a throng
这 " 极乐世界 田野 , " 下面 这 树木 , 是 人 和 一个 人群

树下的“极乐世界”里挤满了人

[ɒv; əv] ['lʌvliɪst] [dɒlz] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] [kən'vɜːs] , [ɔː(r)] [raɪd] [ə'lɒŋ] ;
Of loveliest dolls , which at their ease converse , or ride along ;
的 最可爱的 娃娃 , 哪个 在 他们的 舒适 交谈 , 或者 骑 沿着 ;

最可爱的娃娃，它们可以自在地交谈，或乘车而行；

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] " ['iːstə(r)] [egz] " [ɪn] [nests] , [ə'bʌndənt] [laɪ] [ə'raʊnd] ,
And wondrous " Easter Eggs " in nests , abundant lie around ,
和 奇妙的 " 复活节 鸡蛋 " 在 巢穴 , 丰富 说谎 大约 ,

鸟巢里藏着许多奇妙的“复活节彩蛋”，到处都是。

[ænd; ənd] " ['eɪprəl] [fɪʃ] " [wɪð] ['gəʊldən] [vests] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kəʊts] , [ə'baʊnd] !
And " April Fish " with golden vests and silver coats , abound !
和 " 四月 鱼 " 和 金的 背心 和 银 外套 , 盛产 !

还有许多身穿金色背心和银色外套的“四月鱼”！

[sʌtʃ] ['fliːtɪŋ] ['fænsiz] ['driːmlænd] [lend] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ]
Such fleeting fancies Dreamland lends to pass the time away
这样的 转瞬即逝 幻想 梦境 借贷 到 经过 这 时间 离开

梦境乐园里那些转瞬即逝的幻想，正是消磨时光的好方法。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [endz] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] . [-]
Until the railway journey ends , just at the break of day . [54]
直到 这 铁路 旅行 结束 , 只是 在 这 休息 的 天 . [-]

直到火车旅程结束，就在破晓时分。[54]

[pɔːt] [diː] [lɑː] [mɜr] , ['kæleɪ] .
PORTE DE LA MER , CALAIS .
门 德语洛杉矶 MER , 加莱 .

加来海门。

[ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [ə'brɔːd] [wɒz; wəz] ['kæleɪ] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
The last place where they stopped abroad was Calais , which , you know ,
这 最后的 地方 在哪里 他们 停止 国外 曾是 加莱 , 哪个 , 你 知道 ,

他们在国外停留的最后一站是加莱，你知道的，

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wʌns] — [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] :
Belonged to England once — though that was many a year ago :
属于 到 英格兰 一次 — 尽管 那 曾是 许多 一个 年 前 :

它曾经属于英格兰——虽然那已经是很多年前的事了：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]['taʊə(r)] , [ɔːl] ['weðəˌwɔːn] [ænd; ənd] [braʊn] ,
It has a beautiful old Tower , all weatherworn and brown ,
它 有 一个 美丽的 老的 塔 , 全部 饱经风霜 和 棕色的 ,

它有一座美丽的古老塔楼，饱经风霜，呈棕色。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [siː] - [geɪt] , ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [gɑːd] [ðə; ði] [taʊn] .
And here's the Sea - Gate , opening from the walls that guard the town .
和 这里是 这 海 - 门 , 开幕 从 这 墙壁 那 警卫 这 镇 .

这就是海门，它从守护城镇的城墙上打开。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['meri] [frɑːns] !
But now Farewell to Merry France !
但 现在 告别 到 欢乐 法国 !

但现在，再见了，快乐的法国！

[ðə; ði]['ves(ə)l] ['redi] [weɪts]
the vessel ready waits
这 血管 准备好 等待

船只已准备就绪

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [bæk] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dəʊvə(r)] [streɪts] . [-]
To take our party back again across the Dover Straits . [55]
到 拿 我们的 派对 后退 再次 穿过 这 多佛 海峡 . [-]

再次带领我们一行人穿过多佛海峡。[55]

['həʊmwəd] [baʊnd] .
HOMEWARD BOUND .
回家 边界 .

归途。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[wɪr] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [spiːdz] [ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz] [fɑːst][æz; əz] [ɪts]['pæd(ə)lz][kæn; kən][gəʊ] ,
we're afloat , and away speeds the boat as fast as its paddles can go ,
是 漂浮 , 和 离开 速度 这 船 作为 快速地 作为 它是 桨 能 去 ,

我们已经起航，船桨以最快的速度划水前进。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [ɪts] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['fəʊmɪŋ] [træk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
With the wind on its back , and a broad foaming track behind it ,
和 这 风 在 它是 后退 , 和 一个 广阔 起泡 追踪 在后面 它 ,

顺风而行，身后拖着宽阔的浪花，

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] .
as white as the snow .
作为 白色的 作为 这 雪 .

洁白如雪。

[ɒn] [bɔːd] , ['evri] [aɪ] [ɪz] [streɪnd] [tuː; tə][dɪ'skraɪ][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] [lænd] ,
On board , every eye is strained to descry the white cliffs of our own native land ,
在 木板 , 每一个 眼睛 是 紧张 到 描述 这 白色的 悬崖 的 我们的 自己的 本国的 土地 ,

船上，每个人的目光都紧紧盯着我们祖国的白色悬崖。

[ænd; ənd] ['braɪtli] [ðeɪ] [gliːm] , [æz; əz] ['ɒnwəd] [wiː; wi] [stiːm] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
And brightly they gleam , as onward we steam , till at length they are
和 明亮地 他们 闪耀 , 作为 向前 我们 蒸汽 , 直到 在 长度 他们 是

[kləʊz] [æt; ət][hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 .

它们闪闪发光，我们继续向前航行，直到最后它们就在我们眼前。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [wɪð] [gliː] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['penənt] [strʌŋ] [haɪ] [ɒn]
The sun shines with glee on the rippling sea , and the pennant strung high on
这 太阳 闪耀 和 高兴 在 这 涟漪 海 ， 和 这 三角旗 串 高的 在
[ðə; ði] [mɑːst] .
the mast .
这 桅杆 .

阳光灿烂地照耀着波光粼粼的海面，桅杆上高高挂着旗帜。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [greɪ] [taʊn] ,
But at length it sinks down behind the grey town ,
但 在 长度 它 水槽 向下 在后面 这 灰色的 镇 ，

但最终它沉入了灰色小镇的背后。

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [naɪ] [pɑːst] .
and tells us the day is nigh past .
和 讲述 我们 这 天 是 夜 过去的 .

并告诉我们，这一天已经过去了。

[siː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [pɔːt] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] [əʊld] ['kɑːs(ə)l]
See , there is the port , and near it a fort , and the strong old Castle
看 ， 那里 是 这 港口 ， 和 靠近 它 一个 堡 ， 和 这 强的 老的 城堡
[ɒv; əv] ['dəʊvə(r)] —
of Dover —
的 多佛 —

瞧，那里有港口，附近还有一座堡垒，以及坚固古老的多佛城堡——

[wɪr] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['krɒsɪŋ] [ɪz]
We're close to the shore — just five minutes more , and the Channel Crossing is
是 关闭 到 这 支撑 — 只是 五 分钟 更多的 ， 和 这 渠道 十字路口 是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

我们离岸边很近了——再过五分钟，海峡穿越就结束了。

[ðen] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] , [wiː; wi] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] —
Then all safe and sound upon English ground , we bid farewell to the sea —
然后 全部安全的 和 声音 之上 英语 地面 ， 我们 出价 告别 到 这 海 —

然后，我们平安地踏上英国的土地，向大海告别——

[dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ɒf] [ə'gen] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kæn; kən] [fliː] .
Jump into the train , and start off again as fast as the engine can flee .
跳 进入 这 火车 ， 和 开始 离开 再次 作为 快速地 作为 这 引擎 能 逃跑 .

跳上火车，然后以引擎能跑出的最快速度再次出发。

[wiː; wi] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðens] ['træv(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
We run up to town , and thence travel down to the home in the country ,
我们 跑步 向上 到 镇 ， 和 因此 旅行 向下 到 这 家 在 这 国家 ，
[æt; ət] [naɪt] ;
at night ;
在 夜晚 ；

我们跑到镇上，然后晚上再从镇上赶到乡下的家；

[ðen] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪə(r)] ['neli] [ænd; ənd] [meɪ] , [rəʊz] , ['denɪs] , [ænd; ənd] ['bɜːrti] [braɪt]
Then , I'm sorry to say , dear Nellie and May , Rose , Dennis , and Bertie bright
然后 ， 我是 对不起 到 说 ， 亲爱的 内莉 和 可能 ， 玫瑰 ， 丹尼斯 ， 和 伯蒂 明亮的
,
,
,

那么，很遗憾地告诉亲爱的内莉和梅，罗斯、丹尼斯和伯蒂·布莱特，

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ɪn][ðeə(r)][həʊm] [tɪl] [nekst] ['hɒlədeɪz] [kʌm] , [wen] , [let] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [həʊp] ,
We must leave in their home till next holidays come , when , let all of us hope ,
我们 必须 离开 在 他们的 家 直到 下一个 假期 来 , 什么时候 , 让 全部 的 我们 希望 ,

我们必须留在他们家，直到下一个假期到来，让我们都希望届时……

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃɑːns]
it may chance
它 可能 机会

这可能会改变

[ðæt] ['aʊə(r)] [trɪp] [wɪl] , [nekst] [sprɪŋ] , [biː; bi] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['swɒləʊ] - [flaɪt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [frɑːns] . [-]
That our trip will , next Spring , be as pleasant a thing as our swallow - flight over to France . [56]
那 我们的 旅行 将要 , 下一个 春天 , 是 作为 令人愉快的 一个 事物 作为 我们的 吞 - 航班 超过 到 法国 . [-]

明年春天，我们的旅行将会像我们乘燕子飞到法国一样愉快。[56]

· [bɒn] - ·
· Bon Rétour ·
· 邦 - ·

· Bon Rétour ·

[naʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [wɪr] ['seɪfli] [bæk] [ə'gen] ,
Now that at last we're safely back again ,
现在 那 在 最后的 是 安全 后退 再次 ,

现在我们终于安全返回了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ðə; ði] [treɪn]
And as upon the railway bridge the train
和 作为 之上 这 铁路 桥 这 火车

火车驶过铁路桥。

[ɪz] [steɪd] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
Is stayed some moments , let us say Good - bye ,
是 入住 一些 时刻 , 让 我们 说 好的 - 再见 ,

还待了一会儿，让我们说再见吧。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ɪf] [juːv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] , [ænd; ənd] [traɪ]
And ask if you've enjoyed the trip , and try
和 问 如果 你已经 享受 这 旅行 , 和 尝试

问问你是否喜欢这次旅行，并尝试

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [suːn] [ə'gen] [wɪr] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [miːt] ,
To think that soon again we're sure to meet ,
到 思考 那 很快 再次 是 当然 到 见面 ,

想到我们很快就能再次见面，

[ɒn] ['kʌntri] [rəʊd] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ,
On country road or in the crowded street ,
在 国家 路 或者 在 这 挤 街道 ,

无论是在乡村小路上还是在拥挤的街道上，

[ænd; ənd] [eə(r)] [wiː; wi] [pɑːt] , [stɪl] ['lɪŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
And ere we part , still linger for a while ,
和 埃雷 我们 部分 , 仍然 萦绕 为了 一个 尽管 ,

临别之际，再多停留一会儿吧。

['vjuːɪŋ] [ðɪs] ['træŋkwɪl] [siːn] [wɪð] ['pensɪv] [smaɪl] , —
Viewing this tranquil scene with pensive smile , —
观看 这 宁静 场景 和 沉思的 微笑 , —

凝视着这宁静的景象，脸上浮现出一丝沉思的微笑——

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] , [ðə; ði] ['rɪvərz] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] ,
The evening glow , the river's falling tide ,
这 晚上 辉光 , 这 河流的 坠落 潮 ,

暮色渐浓，河水退去，

[seɪnt] [pɔːlz] [fə'mɪliə(r)] [dəʊm] [ænd; ənd] ['lʌndənz] [praɪd] .
Saint Paul's familiar dome and London's pride .
圣 保罗的 熟悉的 穹顶 和 伦敦的 自豪 .

圣保罗大教堂标志性的圆顶，是伦敦的骄傲。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神